2024/2589

3.10.2024.

Protokol o provedbi Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisaua (2024. – 2029.)

ČLANAK 1.

Cilj

Cilj je ovog Protokola provedba odredaba Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između Europske zajednice i Republike Gvineje Bisaua ([1]) („Sporazum”) prvenstveno utvrđivanjem uvjeta za pristup plovila Europske unije („Unija”) ribolovnoj zoni Republike Gvineje Bisaua („Gvineja Bisau”) i odredaba za provedbu partnerstva u održivom ribarstvu.

Protokol se tumači i primjenjuje u kontekstu Sporazuma i u skladu s njime.

ČLANAK 2.

Odnos između Protokola i drugih sporazuma i pravnih instrumenata

Protokol se tumači i primjenjuje u skladu s:

(a) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982.;

(b) preporukama i rezolucijama Međunarodne komisije za očuvanje atlantskih tuna (ICCAT) i drugih relevantnih regionalnih organizacija za ribarstvo, kao što je Komisija za ribarstvo zapadnog dijela središnjeg Atlantika;

(c) Sporazumom Ujedinjenih naroda o ribljim stokovima iz 1995.;

(d) Kodeksom odgovornog ribarstva iz 1995. (FAO);

(e) Sporazumom o mjerama države luke iz 2009. (FAO);

(f) dobrovoljnim smjernicama za održivi mali ribolov u kontekstu sigurnosti opskrbe hranom i iskorjenjivanja siromaštva objavljenima 2015. (FAO);

i na način koji je s njima sukladan.

ČLANAK 3.

Načela

1. U skladu s načelom transparentnosti stranke se obvezuju objaviti i razmjenjivati informacije o svim sporazumima kojima se stranim plovilima odobrava pristup ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua te o ribolovnom naporu koji iz toga proizlazi, prije svega o broju izdanih odobrenja i ostvarenih ulova.

2. Stranke se obvezuju promicati održivo ribarstvo u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua na osnovi načela nediskriminacije. Gvineja Bisau obvezuje se da drugim stranim flotama koje obavljaju ribolov u njezinoj ribolovnoj zoni, a imaju iste karakteristike i ciljano love iste vrste neće odobriti povoljnije tehničke uvjete od uvjeta sadržanih u ovom Protokolu. Ti uvjeti obuhvaćaju očuvanje i održivo iskorištavanje, razvoj resursa i gospodarenje resursima, pristojbe i prava povezana s izdavanjem odobrenja za ribolov koji se obavlja u njezinoj ribolovnoj zoni.

3. Kad je riječ o pograničnim stokovima ili stokovima vrlo migratornih riba, stranke pri utvrđivanju resursa kojima je moguće pristupiti uzimaju u obzir znanstvene ocjene provedene na nacionalnoj i regionalnoj razini te mjere očuvanja i upravljanja koje su na nacionalnoj razini donijele relevantne regionalne organizacije za upravljanje ribarstvom (RMFO).

([1]) SL L 342, 27.12.2007., str. 5.

4. Stranke se obvezuju osigurati provedbu ovog Protokola u skladu s člankom 9. Sporazuma o partnerstvu između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država, s druge strane ([2]) („Sporazum iz Samoe") o ključnim elementima u pogledu ljudskih prava, demokratskih načela i vladavine prava te o temeljnom elementu u pogledu dobrog upravljanja, održivog razvoja te održivog i zdravog upravljanja okolišem.

5. Uvjeti zapošljavanja i rada ribara na plovilima Unije ne smiju biti u suprotnosti s instrumentima Međunarodne organizacije rada (MOR) i Međunarodne pomorske organizacije (IMO) koji se primjenjuju na ribare, posebno Deklaracijom MOR-a o temeljnim načelima i pravima na radu (1998.), kako je izmijenjena 2022., i Konvencijom MOR-a br. 188 o radu u ribolovu. To se posebno odnosi na slobodu udruživanja i učinkovito priznavanje prava radnika na kolektivno pregovaranje, ukidanje prisilnog i dječjeg rada, ukidanje diskriminacije pri zapošljavanju i obavljanju zanimanja te sigurno i zdravo radno okruženje i pristojne životne i radne uvjete na ribarskim plovilima Unije.

6. Stranke se obvezuju promicati ratifikaciju konvencija MOR-a i IMO-a primjenjivih na ribare. Obvezuju se promicati i odgovarajuće osposobljavanje ribara, posebno ono predviđeno Međunarodnom konvencijom IMO-a o standardima osposobljavanja, izdavanju svjedodžbi i držanju straže osoblja na ribarskim brodovima (STCW-F).

7. U skladu s člankom 5. Sporazuma plovila Unije smiju obavljati ribolovne aktivnosti u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua samo ako posjeduju odobrenje za ribolov izdano u okviru ovog Protokola kako je navedeno u njegovom Prilogu. Zabranjuje se izdavanje povlastice za ribolov plovilima Unije izvan područja primjene ovog Protokola, pogotovo u obliku izravne povlastice za ribolov.

ČLANAK 4.

Ribolovne mogućnosti

Ribolovne mogućnosti koje se dodjeljuju plovilima Unije na temelju članka 5. Sporazuma određuju se u skladu s ovim člankom:

1. Ribolovne mogućnosti izražavaju se sustavom ribolovnog napora, na temelju bruto registrirane tonaže (BRT) ili na temelju ukupnog dopuštenog ulova (TAC), kako slijedi:

   (a) pridnene vrste (rakovi, glavonošci i ribe) i male pelagične vrste:

      i. plovila hladnjače s povlačnom mrežom za ribe i glavonošce: 3500 BRT godišnje;

      ii. plovila hladnjače s povlačnom mrežom za ribolov kozica: 3700 BRT godišnje;

      iii. koćarice za lov malih pelagičnih vrsta: 0 tona godišnje;

   (b) vrlo migratorne vrste (vrste s popisa u Prilogu I. Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora iz 1982.), osim porodice *Alopiidae,* porodice *Sphyrnidae* i sljedećih vrsta: *Cetorhinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus*:

      i. tunolovci plivaričari hladnjače i plovila s parangalima: 28 plovila;

      ii. tunolovci s ribarskim štapovima: 13 plovila.

2. Pomoćna plovila dobivaju odobrenje pod uvjetima utvrđenima u ovom Prilogu i u skladu s relevantnim rezolucijama i preporukama ICCAT-a.

3. Stranke ponovno potvrđuju da su spremne prijeći sa sustava upravljanja ribolovnim naporima na sustav ograničenja ulova, koji se temelji na TAC-u i koji se može primijeniti kada se ispune tehnički i pravni uvjeti, što prije svega podrazumijeva učinkovitu upotrebu elektroničkog sustava izvješćivanja (Electronic Reporting System, „ERS") i obradu takvih podataka, u skladu s odredbama utvrđenima u Prilogu. Zajednički odbor predviđen člankom 10. Sporazuma („Zajednički odbor") odlučuje o ispunjavanju uvjeta i aranžmanima koji omogućuju takav prijelaz.

4. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno člancima 10. i 11.

([2]) SL L, 2023/2862, 28.12.2023., ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2023/2862/oj.

ČLANAK 5.

Trajanje

Ovaj Protokol i njegov Prilog primjenjuju se za razdoblje od pet godina od prvog dana njihove privremene primjene u skladu s člankom 19., osim ako se pošalje obavijest o otkazu kako je predviđeno u članku 18.

ČLANAK 6.

Financijski doprinos

1. Za razdoblje iz članka 5. ovog Protokola financijski doprinos iz članka 7. Sporazuma iznosi 17 000 000 EUR godišnje.

2. Taj financijski doprinos obuhvaća:

(a) godišnji iznos od 12 500 000 EUR za pristup ribolovnim resursima u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua; i

(b) posebni iznos od 4 500 000 EUR godišnje kao potpora sektorskoj ribarstvenoj politici Gvineje Bisaua.

3. Stavak 1. ovog članka primjenjuje se podložno člancima 10., 11., 17. i 18.

4. Financijski doprinos iz stavka 2. točke (a) isplaćuje se u roku od 90 dana od datuma početka privremene primjene ovog Protokola za prvu godinu, a najkasnije 30 dana nakon datuma godišnjice početka privremene primjene ovog Protokola za sljedeće godine.

5. Korištenje financijskog doprinosa iz stavka 2. točke (a) u isključivoj je nadležnosti tijela Gvineje Bisaua.

6. Sredstva predviđena ovim člankom uplaćuju se u državnu riznicu, na jedinstveni račun u središnjoj banci Gvineje Bisaua, čije podatke ministarstvo nadležno za ribarstvo dostavlja na godišnjoj osnovi. Financijski doprinos iz stavka 2. točke (b), namijenjen sektorskoj potpori, stavlja se na raspolaganje Gvineji Bisauu na zajednički javni račun ministarstva nadležnog za ribarstvo i ministarstva nadležnog za financije. Tijela Gvineje Bisaua svake godine podatke o računima dostavljaju Europskoj komisiji.

7. Svaka komponenta financijskog doprinosa unosi se u državni proračun te podliježe propisima i postupcima Gvineje Bisaua o upravljanju javnim financijama.

ČLANAK 7.

Sektorska potpora

1. Sektorskom potporom na temelju ovog Protokola doprinosi se provedbi nacionalne strategije za ribarstvo i plavoga gospodarstva. Cilj je potpore održivo upravljanje ribolovnim resursima i morskim ribolovnim resursima Gvineje Bisaua, posebice:

— poboljšanjem praćenja, kontrole i nadzora ribolovnih aktivnosti (među ostalim uvođenjem i primjenom sustava ERS),

— jačanjem prikupljanja i obrade podataka u znanstvene svrhe i kapaciteta analize i evaluacije ribolovnih resursa i aktivnosti,

— jačanjem kapaciteta subjekata u ribolovnom sektoru,

— podupiranje artizanalnog ribolova,

— jačanjem međunarodne suradnje,

— poboljšanjem uvjeta izvoza proizvoda ribarstva i promicanjem ulaganja u dotični sektor,

— razvojem infrastrukture relevantne za ribolov,

— podržavanjem plavoga gospodarstva i razvoja akvakulture.

2. Najkasnije tri mjeseca nakon početka privremene primjene Protokola Zajednički odbor usuglašava višegodišnji sektorski program te pravila za njegovu primjenu, uključujući posebno:

(a) godišnje i višegodišnje smjernice za korištenje financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b);

(b) godišnje i višegodišnje ciljeve koji se ostvaruju radi promicanja održivog i odgovornog ribarstva, uzimajući u obzir prioritete koje je izrazila Gvineja Bisau u okviru nacionalne ribarstvene politike i drugih relevantnih politika, posebice u pogledu podržavanja artizanalnog ribolova, nadzora, kontrole i suzbijanja nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova (ribolov NNN) te prioritete u pogledu jačanja znanstvenih kapaciteta Gvineje Bisaua u sektoru ribarstva;

(c) kriterije i postupke, prema potrebi uključujući proračunske i financijske pokazatelje, koji će se upotrebljavati u procjeni rezultata dobivenih svake godine.

3. Sve predložene izmjene sektorskog programa moraju odobriti obje stranke u okviru Zajedničkog odbora.

4. Gvineja Bisau svake godine podnosi Zajedničkom odboru na pregled izvješće i popratne dokumente o napretku projekata koji se financiraju iz sektorske potpore. Prije prestanka važenja ovog Protokola Gvineja Bisau podnosi i konačno izvješće.

5. Unija može preispitati ili suspendirati , djelomično ili u cijelosti, plaćanje posebnog financijskog doprinosa predviđenog člankom 6. stavkom 2. točkom (b) u slučaju da financijski doprinos nije iskorišten ili ako se u ocjeni Zajedničkog odbora utvrdi da dobiveni rezultati nisu u skladu s programom. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i sporazuma dviju stranaka čim se rezultatima provedbe to opravda.

6. Stranke nastavljaju pratiti sektorsku potporu dok se u potpunosti ne iskoristi posebni financijski doprinos predviđen u članku 6. stavku 2. točki (b), ako je to potrebno i nakon isteka važenja ovog Protokola. Međutim, taj se doprinos može platiti u roku od najviše šest mjeseci nakon isteka ovog Protokola.

7. Stranke osiguravaju vidljivost operacija koje se financiraju sektorskom potporom i sudjelovanjem Unije u partnerstvu s Gvinejom Bisauom. Ta je vidljivost jedan od ciljeva na temelju ovog članka.

8. Provjere i kontrole korištenja sredstava financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (b) mogu provoditi revizijska i kontrolna tijela svake stranke, među ostalim Europski revizorski sud i Europski ured za borbu protiv prijevara. To uključuje pristup informacijama, dokumentima, lokacijama i objektima korisnika doprinosa.

ČLANAK 8.

Znanstvena suradnja za održivi ribolov

1. Stranke se obvezuju da će promicati odgovoran ribolov i suzbijati ribolov NNN u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua, na temelju načela nediskriminacije u pogledu različitih flota koje obavljaju ribolov u tim vodama te na temelju načela održivog upravljanja ribolovnim resursima i morskim ekosustavima.

2. Tijekom razdoblja obuhvaćenog ovim Protokolom Unija i Gvineja Bisau surađuju u praćenju razvoja stanja stokova i ribarstva u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua.

3. Stranke se obvezuju da će promicati poštovanje preporuka ICCAT-a i CECAF-a te suradnju na razini podregije u pogledu održivog upravljanja ribarstvom, posebno u okviru Komisije za ribarstvo na podregionalnoj razini (CSRP).

4. Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi sporazumnog donošenja, prema potrebi, novih mjera za osiguravanje održivog upravljanja ribolovnim resursima.

ČLANAK 9.

Zajednički znanstveni odbor

1. Zajednički znanstveni odbor iz članka 4. Sporazuma čine znanstvenici koje u jednakom broju imenuju stranke. Ako se obje stranke usuglase, u Zajedničkom znanstvenom odboru mogu sudjelovati i promatrači, osobito predstavnici regionalnih organizacija za ribarstvo poput CECAF-a.

2. Zajednički znanstveni odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, u skladu s člankom 4. stavkom 1. Sporazuma. Načelno se sastanci održavaju naizmjenično u Gvineji Bisauu i u Uniji. Na zahtjev jedne od stranaka mogu se sazvati i drugi sastanci. Stranke naizmjenično predsjedaju sastancima.

3. Funkcije Zajedničkog znanstvenog odbora posebno obuhvaćaju sljedeće aktivnosti:

(a) prikupljanje podataka o ribolovnim naporima i ulovima nacionalnih i stranih flota koje obavljaju ribolov u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua i love vrste obuhvaćene ovim Protokolom;

(b) predlaganje, praćenje ili analiziranje godišnjih istraživanja kojima se doprinosi postupku procjene stokova te omogućuje određivanje ribolovnih mogućnosti te mogućnosti iskorištavanja kojima je zajamčeno očuvanje resursa i njihova ekosustava;

(c) sastavljanje, na toj osnovi, godišnjeg znanstvenog izvješća o ribolovu koji je predmet ovog Protokola;

(d) izrada, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev Zajedničkog odbora ili jedne od stranaka, znanstvenog mišljenja o mjerama upravljanja koje se smatraju potrebnima za održivo iskorištavanje stokova i ribolova obuhvaćenih ovim Protokolom.

4. Na temelju preporuka i rezolucija ICCAT-a i najboljih raspoloživih znanstvenih savjeta, kao što je savjet CECAF-a, a prema potrebi i zaključaka Zajedničkog znanstvenog odbora, Zajednički odbor donosi mjere kojima se osigurava održivo upravljanje ribolovnim resursima obuhvaćenima ovim Protokolom i kojima se utječe na aktivnosti plovila Unije.

ČLANAK 10.

Preispitivanje ribolovnih mogućnosti i tehničkih mjera u okviru Zajedničkog odbora

1. Ako Gvineja Bisau, na temelju mišljenja Zajedničkog znanstvenog odbora, odluči uvesti prostornu ili vremensku zabranu ribolova kao mjeru očuvanja resursa, Zajednički odbor sastaje se kako bi analizirao osnovu za tu odluku, procijenio učinak te zabrane na aktivnosti plovila Unije u okviru Sporazuma i donio odluku o mogućim korektivnim mjerama.

2. U slučajevima predviđenima u stavku 1. Zajednički odbor postiže dogovor o razmjernom smanjenju financijskog doprinosa koji isplaćuje Unija u okviru Sporazuma i, prema potrebi, o odšteti koja se isplaćuje vlasnicima plovila.

3. Svaka zabrana ribolova koju Gvineja Bisau uvede na temelju znanstvenog mišljenja primjenjuje se bez diskriminacije na sva plovila koja se bave tim ribolovom, uključujući nacionalna plovila i plovila koja plove pod zastavom treće zemlje.

4. Ribolovne mogućnosti predviđene u članku 4. mogu se sporazumno revidirati u okviru Zajedničkog odbora, na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora. U tom se slučaju financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) prilagođava razmjerno, a u ovaj Protokol i njegov Prilog Zajednički odbor unosi potrebne izmjene.

5. Zajednički odbor može, ako je potrebno, sporazumno razmotriti i prilagoditi odredbe uvjeta za obavljanje ribolova i pravila za provedbu ovog Protokola i njegova Priloga, uključujući pravila o praćenju sektorske potpore.

ČLANAK 11.

Eksperimentalni ribolov i nove ribolovne mogućnosti

1. Ako plovila Unije pokažu interes za ribolovne aktivnosti koje nisu predviđene u članku 4. u svrhu ispitivanja tehničke izvedivosti i gospodarske održivosti novih vrsta ribolova, za te aktivnosti mogu se dodijeliti odobrenja za eksperimentalni ribolov u skladu s važećim zakonodavstvom Gvineje Bisaua. Ako je moguće, taj se eksperimentalni ribolov obavlja u suradnji s raspoloživim lokalnim znanstvenim i tehničkim stručnjacima. Cilj eksperimentalnog ribolova jest testirati tehničku izvedivost i gospodarsku održivost novih vrsta ribolova.

2. U tu svrhu Europska komisija dostavlja nadležnim tijelima Gvineje Bisaua zahtjeve za izdavanje povlastica za eksperimentalni ribolov na temelju tehničke dokumentacije u kojoj se navode:

(a) ciljane vrste;

(b) tehničke specifikacije plovila;

(c) iskustvo brodskih časnika u pogledu dotičnih ribolovnih aktivnosti;

(d) prijedlog tehničkih parametara izlaska u ribolov (trajanje, alat, područja na kojima će se obavljati istraživanje itd.);

(e) vrsta prikupljenih podataka kako bi se omogućilo znanstveno praćenje utjecaja tih ribolovnih aktivnosti na resurse i ekosustave.

3. Odobrenja za eksperimentalni ribolov dodjeljuju se za razdoblje od najviše šest mjeseci. Za njih se plaća pristojba koju utvrđuju tijela Gvineje Bisaua.

4. Tijekom izlaska u ribolov na plovilu su prisutni znanstveni promatrač iz države zastave i promatrač kojeg izabere Gvineja Bisau.

5. Dopuštene ulove u okviru eksperimentalnog ribolova utvrđuju tijela Gvineje Bisaua. Ulovi ostvareni u okviru eksperimentalnog ribolova tijekom izlaska u eksperimentalni ribolov ostaju u vlasništvu vlasnika plovila. Ribe koje nisu propisane veličine ili čiji lov nije dopušten na temelju zakonodavstva Gvineje Bisaua ne smiju se držati na plovilu niti prodavati.

6. Zajedničkom odboru i Zajedničkom znanstvenom odboru šalju se detaljni rezultati izlaska u ribolov u svrhu analize.

7. Ovisno, posebice, o rezultatima eksperimentalnog ribolova i mišljenju Zajedničkog znanstvenog odbora, stranke mogu odlučiti da će uvesti nove ribolovne mogućnosti koje nisu navedene u članku 4. ovog Protokola. Stranke postižu dogovor o uvjetima primjenjivima na te nove ribolovne mogućnosti te unose odgovarajuće izmjene u ovaj Protokol i njegov Prilog, s učinkom do prestanka važenja ovog Protokola. Financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) ovog Protokola povećava se sukladno tome. U skladu s tim mijenjaju se pristojbe i uvjeti za vlasnike plovila utvrđeni u Prilogu.

ČLANAK 12.

Gospodarska integracija subjekata iz Unije u sektor ribarstva Gvineje Bisaua

1. Stranke se obvezuju promicati gospodarsku integraciju subjekata iz Unije u cjelokupni sektor ribarstva Gvineje Bisaua, prije svega osnivanjem zajedničkih pothvata i razvojem infrastrukture.

2. Stranke surađuju u svrhu informiranja privatnih subjekata Unije o tržišnim i industrijskim mogućnostima, osobito u pogledu izravnih ulaganja, u cjelokupnom sektoru ribarstva u Gvineji Bisauu.

3. Radi ostvarenja istog cilja Gvineja Bisau može pružiti poticaje subjektima Unije koji na taj način ulažu.

4. Stranke surađuju na utvrđivanju mogućnosti ulaganja i instrumenata financiranja za provedbu utvrđenih djelovanja i projekata, među ostalim u okviru postojećih financijskih instrumenata Unije.

5. Nakon što se ispune svi potrebni tehnički uvjeti, stranke surađuju na promicanju prodaje ulova plovila Unije u Gvineji Bisauu čije je odredište tržište Unije.

6. Stranke podupiru osnivanje radne skupine za utvrđivanje i praćenje investicijskih projekata te lakše traženje financiranja, bilateralno i multilateralno.

7. Zajednički odbor podnosi godišnje izvješće o provedbi ovog članka.

ČLANAK 13.

Razmjena informacija

1. Stranke se obvezuju informacije i dokumente povezane s provedbom ovog Protokola u prvom redu razmjenjivati putem elektroničkih sustava. Uvode sigurne IT sustave kojima se automatizira razmjena podataka koji se odnose na odobrenja i aktivnosti plovila Unije ili razmjena elektroničkim putem u skladu s odredbama ovog Protokola.

2. Elektronički oblik dokumenata predviđenih ovim Protokolom u svakom pogledu smatra se istovrijednim papirnatoj verziji.

3. Stranke se međusobno bez odgađanja obavještavaju o svakoj neispravnosti računalnog sustava. U tom slučaju informacije i dokumenti povezani s provedbom Sporazuma automatski se zamjenjuju njihovim papirnatim verzijama kako je utvrđeno u Prilogu ovom Protokolu.

4. Načini prijenosa podataka, uključujući odredbe o kontinuitetu razmjene informacija, navedeni su u Prilogu ovom Protokolu.

ČLANAK 14.

Povjerljivost podataka

1. Gvineja Bisau i Unija osiguravaju da nadležno tijelo podatke razmijenjene na temelju Sporazuma upotrebljava isključivo za potrebu provedbe Sporazuma, osobito za potrebe gospodarenja te praćenja, kontrole i nadzora ribarstva.

2. Stranke se obvezuju da će sa svim komercijalno osjetljivim i osobnim podacima o plovilima Unije i njihovim ribolovnim aktivnostima koji su pribavljeni na temelju Sporazuma te sa svim komercijalno osjetljivim informacijama povezanima s komunikacijskim sustavima kojima se koristi Unija, postupati kao s povjerljivima. Stranke osiguravaju da su javno dostupni samo agregirani podaci o ribolovnim aktivnostima u dotičnoj ribolovnoj zoni.

3. Osobni podaci moraju se obrađivati zakonito, pošteno i transparentno s obzirom na ispitanika.

4. Osobni podaci koji se razmjenjuju na temelju Sporazuma obrađuju se u skladu s odredbama utvrđenima u Dodatku 3. Prilogu ovom Protokolu. Zajednički odbor može utvrditi dodatne zaštitne mjere i pravne lijekove u vezi s osobnim podacima i pravima ispitanika.

5. Podaci razmijenjeni na temelju Sporazuma i dalje se obrađuju u skladu s ovim člankom i Dodatkom 3. Prilogu ovom Protokolu, čak i nakon prestanka važenja ovog Protokola.

ČLANAK 15.

Mjerodavno zakonodavstvo

1. Aktivnosti plovila Unije koja obavljaju ribolov u vodama Gvineje Bisaua uređene su mjerodavnim zakonodavstvom Gvineje Bisaua, osim ako je drukčije predviđeno ovim Protokolom te njegovim Prilogom i dodacima.

2. Stranke se međusobno pismeno obavješćuju o svakoj izmjeni svoje politike ili zakonodavstva u području ribarstva. Zakonodavne ili regulatorne promjene koje tehnički utječu na ribolovne aktivnosti primjenjuju se na plovila Unije nakon isteka roka od tri mjeseca od službene obavijesti o njima.

ČLANAK 16.

Ovlasti Zajedničkog odbora

1. Zajednički odbor može raspravljati ili odlučivati razmjenom pismena ili sastankom na daljinu.

2. Zajednički odbor donosi izmjene ovog Protokola u pogledu:

(a) ribolovnih mogućnosti na temelju članaka 4. i 10. i, prema potrebi, financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točke (a);

(b) detaljnih pravila za provedbu sektorske potpore iz članka 7.;

(c) tehničkih uvjeta i aranžmana pod kojima plovila Unije mogu obavljati ribolovne aktivnosti;

(d) dodatnih zaštitnih mjera za zaštitu osobnih podataka predviđenih u članku 14. stavku 4.

Takve izmjene ovog Protokola bilježe se u zapisniku koji potpisuju stranke i u kojem se navodi datum na koji te izmjene postaju izvršive.

ČLANAK 17.

Suspenzija provedbe ovog Protokola

1. Provedba ovog Protokola, uključujući isplatu financijskog doprinosa iz članka 6. stavka 2. točaka (a) i (b), može se suspendirati nakon savjetovanja u okviru Zajedničkog odbora ako se primjenjuje jedan od sljedećih uvjeta ili više njih:

(a) obavljanje ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua spriječeno je zbog neuobičajenih okolnosti koje nisu prirodne pojave;

(b) na odredbe ovog Protokola utječu znatne promjene u oblikovanju ili provedbi ribarstvene politike jedne od stranaka;

(c) pokrenuti su mehanizmi savjetovanja predviđeni člankom 96. Sporazuma iz Samoe zbog povrede osnovnih i temeljnih ljudskih prava iz članka 9. tog sporazuma;

(d) Unija ne isplaćuje financijski doprinos iz članka 6. stavka 2. točke (a) zbog razloga koji nisu predviđeni u točki (c) ovog stavka;

(e) između stranaka postoji ozbiljan i neriješen spor u pogledu tumačenja ili provedbe Sporazuma i ovog Protokola.

2. Plaćanje financijskog doprinosa nastavlja se nakon savjetovanja i dogovora između stranaka čim se ponovno uspostavi stanje koje je prethodilo događajima iz stavka 1.

3. Odobrenja za ribolov dodijeljena plovilima Unije mogu se suspendirati istodobno kada i plaćanje financijskog doprinosa na temelju članka 6. stavka 2. točke (a). Ako se obnove, rok važenja tih odobrenja produžuje se za razdoblje koje odgovara razdoblju suspenzije ribolovnih aktivnosti. Za trajanja suspenzije prekidaju se sve aktivnosti plovila Unije u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua.

4. Kako bi suspenzija provedbe ovog Protokola proizvodila učinke, zainteresirana strana dužna je pisanim putem obavijestiti o svojoj namjeri najmanje tri mjeseca prije dana na koji bi suspenzija trebala početi proizvoditi učinke, osim u slučaju predviđenom u stavku 1. točki (c) u kojem se provedba Protokola suspendira bez odgode. Stranke se u međuvremenu međusobno savjetuju u okviru Zajedničkog odbora.

5. U slučaju suspenzije stranke se nastavljaju savjetovati kako bi postigle sporazumno rješenje spora. Kada se postigne rješenje, provedba ovog Protokola nastavlja se i iznos financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i pro rata temporis ovisno o razdoblju tijekom kojeg je provedba ovog Protokola bila suspendirana.

ČLANAK 18.

Otkaz

1. U slučaju otkaza ovog Protokola, dotična stranka pisanim putem obavješćuje drugu stranku o svojoj namjeri da ga otkaže najmanje šest mjeseci prije datuma na koji bi taj otkaz počeo proizvoditi učinke.

2. Slanjem obavijesti kako je navedeno u stavku 1. započinje savjetovanje između stranaka.

ČLANAK 19.

Privremena primjena

Ovaj Protokol privremeno se primjenjuje od datuma njegova potpisivanja.

ČLANAK 20.

Stupanje na snagu

Ovaj Protokol stupa na snagu na dan kad se stranke međusobno obavijeste o dovršetku postupaka potrebnih u tu svrhu.

ČLANAK 21.

Vjerodostojni tekstovi

Ovaj Protokol sastavljen je u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

Съставено в Брюксел на осемнадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne osmnáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den attende september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the eighteenth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le dix-huit septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an t-ochtú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada astoņpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtų metų rugsėjo aštuonioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonnegyedik év szeptember havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u għoxrin.

Gedaan te Brussel, achttien september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece septembrie două mii douăzeci şi patru.

V Bruseli osemnásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, osemnajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdeksantenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den artonde september år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Република Гвинея Бисау
Por la República de Guinea-Bissau
Za Republiku Guinea-Bissau
For Republikken Guinea-Bissau
Für die Republik Guinea-Bissau
Guinea-Bissau Vabariigi nimel
Για την Δημοκρατία της Γουινέας-Μπισάου
For the Republic of Guinea-Bissau
Pour la République de Guinée-Bissau
Thar ceann Phoblacht Ghuine Bissau
Za Republiku Gvineju Bissau
Per la Repubblica di Guinea-Bissau
Gvinejas-Bisavas Republikas vārdā –
Bisau Gvinėjos Respublikos vardu
A Bissau-guineai Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tal-Ginea Bissaw
Voor de Republiek Guinee-Bissau
W imieniu Republiki Gwinei Bissau
Pela República da Guiné-Bissau
Pentru Republica Guineea-Bissau
Za Guinejsko-bissauskú republiku
Za Republiko Gvinejo Bissau
Guinea-Bissaun tasavallan puolesta
För Republiken Guinea-Bissau

PRILOG

UVJETI ZA OBAVLJANJE RIBOLOVNIH AKTIVNOSTI PLOVILA UNIJE U RIBOLOVNOJ ZONI GVINEJE BISAUA

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

1. Određivanje nadležnog tijela

Za potrebe ovog Priloga i osim ako je drukčije navedeno, svako upućivanje na Uniju ili Gvineju Bisau kao nadležno tijelo znači:

(a) za Uniju: Europska komisija, ako je primjenjivo putem delegacije Unije u Gvineji Bisauu,

(b) za Gvineju Bisau: državna služba nadležna za ribarstvo.

2. Ribolovna zona u kojoj je dopušten ribolov

Ribolovna zona u kojoj plovila Unije smiju obavljati ribolov jest ribolovna zona Gvineje Bisaua, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, u skladu sa zakonodavstvom Gvineje Bisaua i relevantnim međunarodnim konvencijama kojih je Gvineja Bisau stranka.

Polazne crte definirane su u nacionalnom zakonodavstvu.

3. Imenovanje lokalnog zastupnika

Uz iznimku tunolovaca, svako plovilo Unije koje namjerava dobiti odobrenje za ribolov na temelju ovog Protokola mora imati zastupnika s boravištem u Gvineji Bisauu.

4. Bankovni račun

Prije stupanja na snagu ovog Protokola Gvineja Bisau dostavlja Uniji podatke o jednom ili više bankovnih računa na koje bi plovila Unije trebala uplaćivati iznose u okviru Sporazuma. Troškove bankovnih prijenosa snose vlasnici plovila.

5. Kontaktne točke

Stranke se međusobno obavješćuju o kontaktnim točkama namijenjenima razmjeni informacija o provedbi ovog Protokola, posebno o pitanjima povezanima s razmjenom zbirnih podataka o ulovima i ribolovnom naporu, postupcima povezanima s odobrenjima za ribolov i s ulovima te provedbom sektorske potpore.

POGLAVLJE II.

ODOBRENJA ZA RIBOLOV

ODJELJAK 1.

PRIMJENJIVI POSTUPCI

1. Uvjeti za dobivanje odobrenja za ribolov – plovila koja ispunjavaju uvjete

Odobrenja za ribolov iz članka 6. Sporazuma izdaju se pod uvjetom da je plovilo upisano u registar ribarskih plovila Unije i da je u skladu s odredbama Uredbe (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]). Moraju biti ispunjene sve prethodne obveze povezane s vlasnikom plovila, zapovjednikom plovila ili samim plovilom koje proizlaze iz ribolovnih aktivnosti u Gvineji Bisauu na temelju Sporazuma.

2. Zahtjev za izdavanje odobrenja za ribolov

Unija Gvineji Bisauu elektroničkim putem podnosi zahtjev za odobrenje za svako plovilo najmanje 40 radnih dana prije datuma početka aktivnosti koristeći obrazac iz Dodatka I. ovom Prilogu.

([1]) Uredba (EU) 2017/2403 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. prosinca 2017. o održivom upravljanju vanjskim ribarskim flotama i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 (SL L 347, 28.12.2017, str. 81.).

Elektronički prijenos zahtjeva za odobrenje za ribolov i njihovo izdavanje provodi se s pomoću sustava LICENCE, tj. sigurnog elektroničkog sustava za upravljanje odobrenjima za ribolov koji omogućuje Europska komisija.

Dok sustav LICENCE ne bude u potpunosti funkcionalan, Unija će Gvineji Bisauu nastaviti službeno podnositi zahtjev za odobrenje za svako plovilo. Zajednički odbor odlučit će o prijelazu na sustav LICENCE.

Svakom početnom zahtjevu za izdavanje odobrenja za ribolov na temelju ovog Protokola ili nakon tehničke promjene na dotičnom plovilu prilaže se sljedeće:

(a) dokaz o uplati paušalne pristojbe za razdoblje valjanosti zatraženog odobrenja za ribolov;

(b) ime i adresu lokalnog zastupnika plovila, ako postoji;

(c) za koćarice, dokaz o prethodnom plaćanju paušalne naknade za troškove promatrača;

(d) za koćarice, potvrda o nosivosti plovila koju izdaje država zastave.

Za produženje odobrenja za ribolov u skladu s ovim Protokolom za plovila čije se tehničke specifikacije nisu izmijenile uz zahtjev za produženje prilaže se samo dokaz o uplati pristojbe i, ako je primjenjivo, paušalnog doprinosa za troškove promatrača.

3. Izdavanje odobrenja za ribolov

Gvineja Bisau izdaje izvorno odobrenje za ribolov u roku od najviše 25 dana od primitka cjelokupne dokumentacije zahtjeva, a najmanje 15 dana prije početka obavljanja ribolovnih aktivnosti. To se odobrenje šalje vlasnicima plovila kako slijedi:

(a) za koćarice, posredstvom zastupnika, uz elektroničku kopiju Uniji, i

(b) za tunolovce, posredstvom Delegacije Unije u Gvineji Bisauu; ako Delegacija ne radi, Gvineja Bisau može odobrenje za ribolov dostaviti izravno vlasniku plovila ili njegovu zastupniku te kopiju Uniji.

Kada je riječ o tunolovcima, nadležno tijelo odmah šalje kopiju odobrenja za ribolov vlasniku plovila i, prema potrebi, njegovu lokalnom zastupniku. Ta kopija prestaje važiti nakon primitka izvornika. Drži se na plovilu, vrijedi 40 dana i u tom se razdoblju smatra istovrijednom izvorniku.

Kada sustav LICENCE bude funkcionalan, Gvineja Bisau će navesti da je zahtjev prihvaćen i učitati elektronički primjerak potpisane izvorne povlastice u sustav LICENCE. U međuvremenu Gvineja Bisau Uniji elektroničkom poštom šalje skenirani primjerak izdanih povlastica.

4. Neispravnost sustava LICENCE

Ako se jave poteškoće u prijenosu informacija putem sustava LICENCE između Europske komisije i Gvineje Bisaua, elektroničke razmjene odobrenja za ribolov obavljaju se službenim putem dok sustav ne bude ponovno u funkciji.

Nakon ponovne uspostave sustava svaka stranka ažurira informacije u sustavu LICENCE.

5. Popis plovila s odobrenjem za ribolov

Po izdavanju odobrenja za ribolov Gvineja Bisau za svaku kategoriju plovila odmah sastavlja konačni popis plovila s odobrenjem za ribolov u zoni Gvineje Bisaua. Taj se popis odmah šalje nacionalnom tijelu nadležnom za kontrolu ribarstva i elektroničkim putem Uniji.

6. Rok važenja odobrenja za ribolov

Odobrenja za ribolov sastavljaju se za tromjesečno, polugodišnje ili godišnje razdoblje. Da bi se odredio početak razdoblja važenja, „godišnje razdoblje” znači:

(a) za prvu godinu primjene ovog Protokola razdoblje od datuma početka njegove privremene primjene do 31. prosinca iste godine;

(b) nakon toga svaka cijela kalendarska godina;

(c) za zadnju godinu primjene ovog Protokola, razdoblje od 1. siječnja do datuma isteka Protokola.

Tromjesečno ili polugodišnje razdoblje važenja počinje prvog dana svakog mjeseca. Međutim, važenje odobrenja za ribolov ne može prijeći 31. prosinca godine u kojoj su izdana.

7. Držanje odobrenja za ribolov na plovilu

Odobrenje za ribolov mora se uvijek držati na plovilu.

Međutim, tunolovcima je dopušteno obavljati ribolov od njihova uvrštenja u privremeni popis. Do izdavanja odobrenja za ribolov na tim plovilima mora se držati privremeni popis.

8. Prijenos odobrenja za ribolov

Odobrenje za ribolov izdaje se za određeno plovilo i nije prenosivo.

Međutim, u slučaju više sile na zahtjev Unije odobrenje za ribolov zamjenjuje se novim odobrenjem koje se izdaje za drugo plovilo slično plovilu koje se zamjenjuje.

U tom slučaju vlasnik plovila ili njegov zastupnik u Gvineji Bisauu vraća odobrenje za ribolov koje se zamjenjuje te Gvineja Bisau odmah izrađuje zamjensko odobrenje. Zamjensko odobrenje izdaje se vlasniku plovila ili njegovu zastupniku odmah po vraćanju odobrenja za ribolov koje se zamjenjuje, a nakon provedbe tehničkog pregleda u skladu s člankom 10. Zamjensko odobrenje proizvodi učinke na dan vraćanja odobrenja koje se zamjenjuje.

Kada je riječ o koćaricama, ako je nosivost zamjenskog plovila veća od nosivosti zamijenjenog plovila, dodatna pristojba izračunava se razmjerno razlici u nosivosti i preostalom razdoblju važenja. Tu dodatnu pristojbu plaća vlasnik plovila pri prijenosu odobrenja za ribolov.

Gvineja Bisau odmah ažurira popis plovila s odobrenjem za ribolov. Novi se popis šalje bez odlaganja nacionalnom tijelu nadležnom za nadzor ribolova i Uniji.

Stranke ažuriraju informacije u sustavu LICENCE.

9. Pomoćna plovila

Na zahtjev Unije Gvineja Bisau dopušta plovilima Unije koja imaju odobrenje za ribolov da prime pomoć od pomoćnih plovila. Pomoćna plovila plove pod zastavom države članice Unije ili pripadaju poduzeću iz Unije te ne smiju biti opremljena za ribolov.

Gvineja Bisau sastavlja popis odobrenih pomoćnih plovila i odmah ga šalje nacionalnom tijelu nadležnom za kontrolu ribarstva te Uniji.

Stranke ažuriraju informacije u sustavu LICENCE.

Pomoćna plovila moraju za to posjedovati odobrenje koje se izdaje na temelju zakonodavstva Gvineje Bisaua, podložno plaćanju godišnje pristojbe.

10. Tehnički pregled koćarica

Jednom godišnje, ili nakon promjene nosivosti plovila ili ribolovnog alata koja podrazumijeva promjenu ribolovne kategorije, koćarice iz Unije dolaze u luku u Gvineji Bisauu na tehnički pregled u skladu s relevantnim zakonodavstvom Gvineje Bisaua.

U okviru tehničkog pregleda provjerava se jesu li tehničke specifikacije plovila i ribolovnog alata na plovilu u skladu s odredbama Sporazuma i poštuju li se odredbe koje se odnose na sanitarne zahtjeve i na ukrcavanje nacionalnih pomoraca.

Gvineja Bisau dužna je obaviti tehnički pregled u roku od 48 sati od ulaska koćarice u luku, pod uvjetom da je taj ulazak unaprijed najavljen.

Gvineja Bisau odmah po dovršetku tehničkog pregleda izdaje certifikat o sukladnosti zapovjedniku plovila.

Certifikat o sukladnosti vrijedi godinu dana. Međutim potreban je novi certifikat o sukladnosti za svaku promjenu vrste ribolova kojom se plovilo uključuje u kategoriju za lov kozica ili iz te kategorije isključuje. Isto tako, novi certifikat o sukladnosti potreban je ako plovilo napusti ribolovnu zonu Gvineje Bisaua na razdoblje duže od 45 dana.

Certifikat o sukladnosti mora se uvijek čuvati na plovilu.

Troškove tehničkog pregleda snosi vlasnik plovila, a iznos troškova određuje se u skladu sa stopama utvrđenima zakonodavstvom Gvineje Bisaua. Takvi troškovi ne smiju premašiti iznose koje za istu uslugu plaćaju nacionalna plovila ili plovila koja plove pod zastavom treće države.

ODJELJAK 2.

PRISTOJBE I PREDUJAM

Iznos paušalne pristojbe određuje se za svaku kategoriju plovila u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2. ovom Prilogu. Uključuje sve nacionalne i lokalne poreze, osim lučkih poreza, pristojbi za usluge i administrativnih pristojbi koje se primjenjuju na iznose povlastica.

Propisima o administrativnim pristojbama koji su na snazi u trenutku potpisivanja Protokola utvrđuje se stopa koja se primjenjuje na povlastice te ostaje nepromijenjena tijekom važenja Protokola.

Ako je razdoblje važenja odobrenja za ribolov kraće od godine dana, iznos paušalne pristojbe prilagođava se razmjerno zatraženom razdoblju važenja. Taj se prilagođeni iznos pristojbe prema potrebi povećava zbog povećanja iznosa za tromjesečna ili polugodišnja trajanja, na temelju vrijednosti utvrđenih u odgovarajućim tehničkim specifikacijama.

POGLAVLJE III.

TEHNIČKE MJERE OČUVANJA

Tehničke mjere koje se primjenjuju na plovila Unije s odobrenjem za ribolov, a odnose se na ribolovnu zonu, ribolovni alat i količinu usputnih ulova, utvrđuju se za svaku kategoriju ribolova u tehničkim specifikacijama iz Dodatka 2. ovog Priloga.

Tunolovci poštuju sve preporuke koje je donio ICCAT.

POGLAVLJE IV.

IZVJEŠĆIVANJE O ULOVIMA

1. Očevidnik o ribolovu

Zapovjednik plovila Unije koje obavlja ribolov u okviru Sporazuma vodi očevidnik o ribolovu. Kada je riječ o tunolovcima, očevidnik o ribolovu mora biti usklađen s primjenjivim rezolucijama ICCAT-a koje se odnose na prikupljanje i slanje podataka o ribolovnim aktivnostima.

Sva plovila Unije moraju biti opremljena elektroničkim sustavom („sustav ERS”) kojim se omogućuje bilježenje i slanje podataka o ribolovnoj aktivnosti plovila („podaci ERS”).

Plovilo Unije koje nije opremljeno sustavom ERS ili koje je opremljeno sustavom ERS koji ne radi nije ovlašteno ulaziti u ribolovnu zonu Gvineje Bisaua kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.

Zapovjednik ispunjava očevidnik o ribolovu za svaki dan koji je plovilo provelo u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua. Plovilo podatke ERS šalje svojoj državi zastave, koja ih automatski stavlja na raspolaganje Centru za praćenje ribarstva Gvineje Bisaua („CPR”) kad sustav ERS postane operativan.

Podaci ERS prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena odvijala u standardiziranom formatu za prijenos podataka o ribarstvu. Tehničke zahtjeve za obavijesti poslane putem sustava ERS potvrdit će Zajednički odbor.

Zapovjednik svakog dana u očevidnik o ribolovu bilježi količinu svake ulovljene i na plovilu zadržane vrste, označene troslovnom oznakom FAO-a, izraženu u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju ulovljenih jedinki.

Prema potrebi, zapovjednik svakog dana u očevidnik o ribolovu bilježi i odbačene količine za svaku vrstu, izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki.

Kad se šalje tijelima Gvineje Bisaua, očevidnik o ribolovu ispunjava se čitljivo tiskanim slovima, a potpisuje ga zapovjednik.

Za točnost podataka zabilježenih u očevidniku o ribolovu odgovoran je zapovjednik.

2. Izvješćivanje o ulovima

Pravilo za izvješćivanje o ulovima prije početka upotrebe sustava ERS

Zapovjednik izvješćuje o ulovu plovila tako da Gvineji Bisauu podnosi svoje očevidnike o ribolovu za razdoblje prisutnosti plovila u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua.

Zapovjednik šalje očevidnike o ribolovu na elektroničku adresu koju je Gvineja Bisau dala u tu svrhu. Gvineja Bisau odmah porukom elektroničke pošte potvrđuje primitak očevidnika.

Očevidnici o ribolovu mogu se poslati i na sljedeći način:

(a) pri prolasku kroz luku u Gvineji Bisauu izvornik svakog očevidnika o ribolovu podnosi se lokalnom predstavniku glavne uprave za industrijski ribolov ministarstva ribarstva Gvineje Bisaua („glavna uprava za industrijski ribolov”) koji u pisanom obliku potvrđuje primitak tog očevidnika;

(b) pri napuštanju ribolovne zone Gvineje Bisaua bez prethodnog prolaska kroz luku u Gvineji Bisauu izvornik svakog očevidnika o ribolovu šalje se poštom u roku od 14 dana nakon dolaska u bilo koju drugu luku, a u svakom slučaju u roku od 30 dana od napuštanja ribolovne zone Gvineje Bisaua.

Zapovjednik šalje kopiju svih očevidnika o ribolovu Uniji. Za tunolovce i plovila s plutajućim parangalima zapovjednik šalje kopiju svih očevidnika o ribolovu i jednom od sljedećih znanstvenih instituta:

(a) IRD (Institut de recherche pour le développement),

(b) IEO (Instituto Español de Oceanografia); ili

(c) IPMA (Instituto Português do Mar e da Atmosfera).

Nakon povratka plovila u zonu Gvineje Bisaua u razdoblju važenja odobrenja za ribolov potrebno je ponovno poslati obavijest o ribolovnim aktivnostima i izvješće o ulovima.

U slučaju nepoštovanja odredaba iz ovog poglavlja Gvineja Bisau može dotičnom plovilu suspendirati odobrenje za ribolov sve dok se ne dostavi izvješće o ulovu koje nedostaje te može kazniti vlasnika plovila u skladu s odgovarajućim odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva. U slučaju ponovnog kršenja Gvineja Bisau može odbiti produžiti odobrenje za ribolov. Gvineja Bisau odmah obavješćuje Uniju o svakoj sankciji određenoj u tom kontekstu.

Pravilo za izvješćivanje o ulovima nakon početka upotrebe sustava ERS

Podaci o ulovima šalju se kako slijedi:

(a) zapovjednici svih plovila koja obavljaju ribolov u vodama Gvineje Bisaua na temelju ovog Protokola svakodnevno ispunjavaju elektronički očevidnik o ribolovu i šalju ga sustavom ERS ili, u slučaju kvara tog sustava, elektroničkom poštom CPR-u države zastave i CPR-u Gvineje Bisaua u roku od sedam dana nakon izlaska iz ribolovne zone;

(b) u elektroničkom očevidniku o ribolovu bilježi se količina svake ulovljene i na plovilu zadržane vrste, označene troslovnom oznakom FAO-a, izražena u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, boju ulovljenih jedinki. Za svaku glavnu vrstu zapovjednik navodi i slučajeve u kojima nema ulova. Svakog dana u očevidnik o ribolovu bilježi i odbačene količine za svaku vrstu, izražene u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki.

Plovilo šalje podatke ERS svojoj državi zastave, koja ih automatski dostavlja Gvineji Bisau. Država zastave osigurava primanje i bilježenje tih podataka u računalnoj bazi podataka koja omogućuje njihovu sigurnu pohranu tijekom 36 mjeseci.

Država zastave i Gvineja Bisau osiguravaju da su opremljeni informatičkom opremom i računalnim programima potrebnima za automatski prijenos podataka iz ERS-a.

Podaci ERS prenose se elektroničkim sredstvima komunikacije kojima upravlja Europska komisija kako bi se razmjena odvijala u standardiziranom formatu za prijenos podataka o ribarstvu.

U slučaju nepoštovanja odredaba o izvješćivanju o ulovu, Gvineja Bisau može dotičnom plovilu suspendirati odobrenje za ribolov sve dok se ne dostavi izvješće o ulovu koje nedostaje te može kazniti vlasnika plovila u skladu s odgovarajućim odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva. U slučaju ponovnog kršenja Gvineja Bisau može odbiti produžiti odobrenje za ribolov. Gvineja Bisau odmah obavješćuje Uniju o svakoj sankciji određenoj u tom kontekstu.

Država zastave i Gvineja Bisau imenuju po jednog dopisnika ERS koji će biti osoba za kontakt za pitanja koja se odnose na provedbu ovog Priloga. Država zastave i Gvineja Bisau međusobno se obavještavaju o kontaktnim podacima svojih dopisnika ERS i, prema potrebi, te podatke bez odgode ažuriraju.

3. Obračun pristojba za tunolovce

Na temelju svojih izvješća o ulovu Unija za svaki tunolovac sastavlja konačni obračun pristojbi koje plovilo duguje za ribolovnu sezonu iz prethodne kalendarske godine.

Unija taj konačni obračun šalje Gvineji Bisauu najkasnije do 30. travnja godine koja slijedi nakon godine u kojoj su ostvareni ulovi. Gvineja Bisau ima mjesec dana da potvrdi tu izjavu ili zatraži objašnjenje.

Ako je iznos konačnog obračuna veći od paušalne pristojbe koja se plaća za dobivanje odobrenja za ribolov, vlasnik plovila bez odgađanja plaća nepodmireni iznos Gvineji Bisauu. Ako je iznos konačnog obračuna manji od paušalne pristojbe, vlasnik plovila ne može potraživati preostali iznos.

POGLAVLJE V.

ISKRCAJI I PREKRCAJI

1. Iskrcaj i prekrcaj ulova

Zapovjednik plovila Unije koje u luci Gvineje Bisaua želi iskrcati ili prekrcati ulove ostvarene u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua dužan je obavijestiti predstavnika glavne uprave za industrijski ribolov najmanje 24 sata prije iskrcaja ili prekrcaja, navodeći sljedeće:

(a) ime plovila Unije koje mora izvršiti iskrcaj ili prekrcaj;

(b) luku iskrcaja ili prekrcaja;

(c) predviđeni datum i vrijeme iskrcaja ili prekrcaja;

(d) količinu (izražena u kilogramima žive mase ili, prema potrebi, broju jedinki) svake vrste koja se iskrcava ili prekrcava (označene troslovnom oznakom FAO-a);

(e) u slučaju prekrcaja, ime plovila na koje se obavlja prekrcaj.

U slučaju prekrcaja zapovjednik je dužan pobrinuti se da plovilo na koje se obavlja prekrcaj ima odobrenje koje su izdala odgovarajuća nadležna tijela.

Prekrcaj se obavlja u skladu sa zakonodavstvom Gvineje Bisaua u luci u Gvineji Bisauu o čijim geografskim koordinatama nadležna tijela obavještavaju zapovjednika i zastupnika plovila. Prekrcaj na moru zabranjuje se.

U slučaju nepoštovanja ovih odredaba primjenjuju se odgovarajuće sankcije predviđene zakonodavstvom Gvineje Bisaua.

2. Doprinos u naravi radi sigurnosti opskrbe hranom

Koćarice koje obavljaju ribolov u Gvineji Bisauu imaju obvezu iskrcati dio svojih ulova u Gvineji Bisauu radi sigurnosti opskrbe hranom u toj zemlji. Iskrcavanje se provodi kako slijedi:

(a) 2,5 tona po tromjesečju po plovilu za plovila za lov ribe/glavonožaca,

(b) 1,25 tona po tromjesečju po plovilu za plovila za lov kozica.

Radi lakše provedbe te mjere doprinosi po plovilu mogu se izvršavati u skupinama od više plovila i davati na raspolaganje kumulativno za više tromjesečja. Iskrcavanje se provodi u lučkom području Gvineje Bisaua i prihvaća ga predstavnik glavne uprave za industrijski ribolov.

U skladu s člankom 5. Sporazuma iskrcaji obuhvaćeni ovim poglavljem moraju biti u skladu s propisima na snazi u Gvineji Bisauu, prije svega s onima koji se odnose na najmanju veličinu vrsta na koje se odnosi obveza iskrcavanja. U skladu s tom obvezom plovila Unije iskrcavaju samo vrste koje imaju odobrenje za ribolov u skladu s ovim Protokolom, uključujući odobrene usputne ulove.

Obrazac o prihvatu doprinosa u naravi sastavlja i potpisuje glavna uprava za industrijski ribolov te se on zatim dostavlja zapovjedniku plovila.

POGLAVLJE VI.

KONTROLA I INSPEKCIJA

1. Ulazak u ribolovnu zonu i izlazak iz nje

Gvineja Bisau mora biti obaviještena o svakom plovilu Unije s odobrenjem za ribolov koje ulazi u ribolovnu zonu Gvineje Bisaua ili izlazi iz nje u roku od 24 sata od ulaska ili izlaska plovila. Taj se rok skraćuje na 4 sata za tunolovce.

Pri prijavljivanju ulaska ili izlaska plovilo navodi:

(a) planirani datum, vrijeme i točku prolaska;

(b) količini ulova zadržanoj na plovilu za svaku vrstu, označenoj troslovnom oznakom FAO-a i izraženoj u kilogramima žive vage ili, kada je to potrebno, brojem jedinki;

(c) način prezentiranja proizvoda.

Obavijest se po mogućnosti šalje elektroničkom poštom, a ako to nije moguće, telefaksom ili putem radija na adresu elektroničke pošte, telefonski broj ili radijsku frekvenciju koje pošalje Gvineja Bisau. Gvineja Bisau odmah obavješćuje dotična plovila i Uniju o svakoj promjeni adrese elektroničke pošte, telefonskog broja ili radijske frekvencije.

Svako plovilo koje je zatečeno u obavljanju ribolova u zoni Gvineje Bisaua, a da prethodno nije najavilo svoju nazočnost u toj zoni, smatra se plovilom koje obavlja ribolov bez odobrenja.

2. Obavijesti o poziciji plovila – sustav VMS

Dok su u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua, plovila Unije moraju biti opremljena satelitskim sustavom za praćenje plovila (*Vessel Monitoring System,* VMS) kojim se osigurava automatsko i neprekidno slanje obavijesti o poziciji, svaki sat, CPR-u države zastave.

Zabranjeno je pomicanje, isključivanje, uništavanje, oštećivanje ili onesposobljavanje sustava za kontinuirano lokaliziranje putem satelitske veze koji se nalazi u plovilu za potrebe prijenosa podataka ili namjerno mijenjanje, preusmjeravanje ili krivotvorenje podataka koje je izdao ili zabilježio navedeni sustav.

Obavijesti o poziciji u provom redu se prenose sustavom VMS/ERS, a ako je on u kvaru, elektroničkom poštom, telefaksom ili radijskom vezom. Gvineja Bisau odmah obavještava dotična plovila i Uniju o svakoj promjeni adrese elektroničke pošte, telefonskog broja ili radijske frekvencije.

Svaka obavijest o poziciji mora sadržavati:

(a) identifikacijske podatke plovila;

(b) zadnju geografsku poziciju plovila (geografska dužina i širina) s granicom dopuštene pogreške manjom od 500 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %;

(c) datum i vrijeme bilježenja pozicije; i

(d) trenutačnu brzinu i smjer plovila.

Svako plovilo koje je zatečeno u obavljanju ribolova u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua, a da prethodno nije najavilo svoju nazočnost u toj zoni, smatra se plovilom koje krši propise.

3. Inspekcijski pregled na moru i u luci

Inspekcijski pregled na moru plovila Unije s odobrenjem za ribolov u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua obavljaju plovila i inspektori Gvineje Bisaua za koje se može jasno utvrditi da su nadležni za obavljanje kontrole ribarstva.

Prije ukrcaja na plovilo inspektori Gvineje Bisaua obavješćuju plovilo Unije o svojoj odluci obavljanja inspekcijskog pregleda. Inspekcijski pregled obavljaju najviše dva inspektora koji moraju pružiti dokaz o svojem identitetu i službenoj kvalifikaciji inspektora prije obavljanja pregleda. Prema potrebi, ti inspektori mogu biti u pratnji predstavnika snaga nacionalne sigurnosti Gvineje Bisaua, u skladu s međunarodnim pravom mora.

Inspektori Gvineje Bisaua borave na plovilu Unije samo onoliko koliko im je potrebno za obavljanje dužnosti povezanih s inspekcijskim pregledom. Inspekcijski pregled obavljaju tako da što manje utječu na plovilo, njegovu ribolovnu aktivnost i teret.

Gvineja Bisau može akreditiranim inspektorima Unije dopustiti da sudjeluju u inspekcijskom pregledu u svojstvu promatrača.

Zapovjednik plovila Unije omogućuje inspektorima Gvineje Bisaua ukrcaj na plovilo i obavljanje njihova posla.

Nakon završetka svakog inspekcijskog pregleda inspektori Gvineje Bisaua sastavljaju izvješće o inspekcijskom pregledu. Zapovjednik plovila Unije ima pravo unijeti primjedbe u izvješće o inspekcijskom pregledu. Izvješće o inspekcijskom pregledu potpisuju inspektor koji je sastavio izvješće i zapovjednik plovila Unije.

Prije odlaska s plovila inspektori Gvineje Bisau uručuju zapovjedniku plovila Unije kopiju izvješća o inspekcijskom pregledu. Gvineja Bisau šalje kopiju izvješća o inspekcijskom pregledu Uniji u roku od osam dana od inspekcijskog pregleda.

4. Kontrola ulova

Prije početka upotrebe sustava ERS kontrola na temelju uzorkovanja, namijenjena provjeravanju usklađenosti ulova s podacima iz očevidnika o ribolovu, obavlja se tromjesečno prema načelu rotacije na jednoj trećini koćarica Unije s odobrenjem za ribolov. Nakon toga učestalost kontrole ulova mijenja se kako bi se uzela u obzir provjera podataka o ulovu u okviru sustava ERS.

Kontrola se provodi na kraju izlaska u ribolov, uz slanje prethodne obavijesti najmanje 24 sata unaprijed, i traje najviše četiri sata.

Nadležna tijela obavješćuju zapovjednika i zastupnika plovila o geografskim koordinatama točke na kojoj se provodi kontrola u skladu sa zakonodavstvom Gvineje Bisaua.

POGLAVLJE VII.

KRŠENJE PROPISA

1. Opće odredbe

U skladu s člankom 5. Sporazuma propisi Gvineje Bisaua o kontroli ribolovnih aktivnosti primjenjuju se na plovila Unije koja obavljaju aktivnosti u ribolovnoj zoni na temelju ovog Protokola.

Unija poduzima sve odgovarajuće mjere kako bi osigurala da plovila koja plove pod zastavom jedne od njezinih država članica poštuju odredbe ovog Protokola i zakonodavstvo kojim je uređen ribolov u vodama Gvineje Bisaua, u skladu s Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravu mora.

2. Postupanje u slučaju kršenja propisa

O svakom kršenju ovog Protokola koje počini plovilo Unije koje ima odobrenje za ribolov mora se obavijestiti Uniju u roku od 48 sati, uz navođenje prirode kršenja. Odluka povezana s tim kršenjem dostavlja se Uniji i državi zastave u roku od sedam radnih dana.

Zapovjednikovo potpisivanje izvješća o inspekcijskom pregledu ne dovodi u pitanje pravo vlasnika plovila na obranu u pogledu navodnog kršenja propisa.

3. Zadržavanje plovila – informativni sastanak

Ako je za prijavljeno kršenje to dopušteno nacionalnim zakonodavstvom, svako plovilo Unije koje je počinilo kršenje može biti primorano prekinuti svoje ribolovne aktivnosti i, ako se nalazi na moru, vratiti se u luku u Gvineji Bisauu.

Gvineja Bisau u roku od 48 sati obavješćuje Uniju o svakom zadržavanju plovila Unije koje ima odobrenje za ribolov. Uz tu obavijest prilaže se dokumentacija kojom se dokazuje kršenje.

Prije nego što poduzme bilo kakve mjere protiv dotičnog plovila, zapovjednika ili tereta, s izuzetkom mjera radi zaštite dokaza, Gvineja Bisau na zahtjev Unije organizira informativni sastanak u roku od jednog radnog dana od obavijesti o zadržavanju plovila da bi se razjasnile činjenice koje su dovele do zadržavanja plovila i da bi se obrazložilo koje se daljnje mjere mogu poduzeti. Na tom informativnom sastanku može sudjelovati predstavnik države zastave plovila.

4. Sankcije za kršenje – postupak nagodbe

Sankcije za navodno kršenje određuje Gvineja Bisau u skladu s relevantnim odredbama važećeg nacionalnog zakonodavstva.

Ako postupanja povezana s kršenjem uključuju sudski postupak, prije njegova pokretanja između Gvineje Bisaua i Unije provodi se postupak nagodbe kako bi se odredili uvjeti i težina sankcije. U tom postupku nagodbe može sudjelovati predstavnik države zastave plovila. Postupak nagodbe završava najkasnije četiri dana nakon obavijesti o zadržavanju plovila.

5. Sudski postupak – bankovno jamstvo

Ako se postupkom nagodbe ne postigne nagodba te se slučaj kršenja propisa izvede pred nadležni sud, vlasnik plovila koje je počinilo kršenje polaže bankovno jamstvo u banku koju je odredila Gvineja Bisau, u iznosu koji je odredila Gvineja Bisau, a koje pokriva troškove u vezi sa zadržavanjem plovila, procijenjenom novčanom kaznom i eventualnim kompenzacijskim naknadama. Bankovno jamstvo neopozivo je do okončanja sudskog postupka.

Nakon donošenja presude bankovno jamstvo bez odgode se oslobađa i vraća vlasniku plovila:

(a) u cijelosti ako nije određena nikakva sankcija;

(b) u visini preostalog iznosa ako je sankcija novčana kazna koja je manja od bankovnog jamstva.

Gvineja Bisau obavješćuje Uniju o ishodu sudskog postupka u roku od osam dana od presude.

6. Puštanje plovila

Plovilu i njegovom zapovjedniku dopušta se napuštanje luke nakon podmirenja sankcije koja proizlazi iz postupka nagodbe ili nakon polaganja bankovnog jamstva.

POGLAVLJE VIII.

ZAPOŠLJAVANJE RIBARA NA PLOVILIMA UNIJE

1. Broj ribara za ukrcaj

Subjekt plovila Unije s odobrenjem za rad na temelju ovog Protokola ukrcava ribare koji pripadaju državama članicama Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država kako bi na njegovu plovilu radili kao članovi posade za vrijeme trajanja ribolovnih aktivnosti plovila u skladu s Protokolom.

Tijekom razdoblja važenja odobrenja za ribolov na pridnenim koćaricama Unije zapošljavaju se ribari državljani Gvineje Bisaua u skladu sa sljedećim ograničenjima:

(a) šest ribara za kapacitet manji od 250 BRT;

(b) sedam ribara za kapacitet od 250 do 400 BRT;

(c) osam ribara za kapacitet veći od 400 BRT.

Ribari koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s ovim člankom ispunjavaju zahtjeve zakonodavstva države zastave kojim se prenosi Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 ([2]), među ostalim za putovnice, pomorske knjižice, certifikat o zdravstvenoj sposobnosti i osnovnom osposobljavanju. Popis zahtjeva koji proizlaze iz tog zakonodavstva država zastave dostavlja tijelima Gvineje Bisaua dovoljno unaprijed. Ribari iz država članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država koji se ukrcavaju na plovilo u skladu s ovim člankom moraju moći razumjeti radni jezik na ribarskom plovilu.

([2]) Direktiva Vijeća (EU) 2017/159 od 19. prosinca 2016. o provedbi Sporazuma o provedbi Konvencije o radu u ribolovu iz 2007. Međunarodne organizacije rada sklopljenog 21. svibnja 2012. između Općeg udruženja poljoprivrednih zadruga u Europskoj uniji (Cogeca), Europskog saveza transportnih radnika (ETF) i Udruženja nacionalnih organizacija ribolovnih poduzeća u Europskoj uniji (Europêche) (SL L 25, 31.1.2017., str. 12.).

Nadležna tijela Gvineje Bisaua sastavljaju, redovito ažuriraju i dostavljaju vlasnicima plovila popis kvalificiranih ribara.

Zapovjednik sastavlja, datira i potpisuje popis posade u skladu s obrascem 5. Konvencije Međunarodne pomorske organizacije o olakšicama u međunarodnom pomorskom prometu te prosljeđuje primjerak tog popisa tijela Gvineje Bisaua prije nego što brod napusti lučko područje.

Vlasnik plovila ili, u njegovo ime, zapovjednik odbija ukrcaj ribara na svoje plovilo ako ne ispunjavaju zahtjeve iz trećeg podstavka ovog članka.

Vlasnici plovila Unije nastoje ukrcati dodatni broj nacionalnih ribara.

2. Radni uvjeti

Uvjeti pod kojima se ribari iz država članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država ukrcavaju na plovilo moraju biti u skladu sa zakonodavstvom države zastave u koje se prenosi Direktiva (EU) 2017/159, uključujući radno vrijeme i vrijeme odmora, prava na repatrijaciju te sigurnost i zdravlje na radu.

3. Ugovor o radu za ribare

Za svakog ribara zaposlenog na plovilu Unije u skladu s točkom 1. ribar i poslodavac dogovaraju ugovor o radu u pisanom obliku, potpisuju ga te ga potvrđuje nadležno tijelo Gvineje Bisaua.

Ugovor je u skladu sa zahtjevima zakonodavstva države zastave u koje se prenosi Direktiva (EU) 2017/159 (Prilog I. Direktivi).

4. Plaća ribara

Plaću i dodatne troškove rada snosi izravno ili, ako je poslodavac privatna služba na tržištu rada, neizravno vlasnik ribarskog plovila.

Ribarima iz država članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država mora se isplaćivati zajamčena mjesečna ili redovita plaća, po mogućnosti bankovnom doznakom. Plaće sporazumno utvrđuju vlasnik plovila ili njegovi predstavnici, s jedne strane, te ribari i/ili njihovi sindikati ili predstavnici, s druge strane. Ako ne postoje kolektivni ugovori i ne primjenjuju se minimalne osnovne plaće država zastave, uvjeti osnovne plaće za ribare iz država članica Organizacije afričkih, karipskih i pacifičkih država ne smiju biti lošiji od standarda MOR-a.

Ribari ne smiju snositi potencijalne troškove primljenih plaća. Ribari moraju imati mogućnost svojim obiteljima bez troškova prenijeti cijelu ili dio primljene plaće, uključujući predujam.

Ribari moraju dobiti platne liste za svaku isplatu plaće i, ako to zatraže, dokaz o isplati plaće.

5. Socijalna sigurnost

Gvineja Bisau osigurava da ribari koji imaju boravište na njezinu državnom području i njihovi uzdržavanici, u mjeri predviđenoj nacionalnim pravom, imaju pravo na socijalnu zaštitu pod uvjetima koji nisu manje povoljni od onih koji se primjenjuju na druge radnike, odnosno zaposlenike i samozaposlene osobe, koji imaju boravište na njegovu državnom području.

6. Privatne službe zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju pomoraca

Privatne službe za zapošljavanje jesu: služba za zapošljavanje i posredovanje pri zapošljavanju pomoraca, bilo koja osoba, trgovačko društvo, institucija, agencija ili druga organizacija, uključujući zastupnike po izboru vlasnika plovila, koji se bave zapošljavanjem ribara u ime vlasnika plovila ili posredovanjem u njihovu zapošljavanju.

Nadležna tijela Gvineje Bisaua osiguravaju da službenici koji ribarima i vlasnicima plovila pružaju usluge zapošljavanja i posredovanja pri zapošljavanju:

(a) ne koriste sredstva, mehanizme ni popise čiji je cilj spriječiti ili odvratiti ribare od dobivanja zaposlenja;

(b) ribarima ne naplaćuju naknade ni druge troškove za usluge na tržištu rada koje pružaju, ni u gotovini ni u naturi, ni izravno ni neizravno, ni u cijelosti ni djelomično;

(c) ne odobravaju zajmove niti pružaju robu ili usluge ribarima ako ih oni moraju otplatiti ili platiti;

(d) od plaće ribara ne oduzimaju plaćanje ni povrat zajmova, robe ili usluga pruženih prije zaposlenja tih ribara; i

(e) osiguravaju sljedeće:

i. da je ugovor o radu ribara u skladu s ovim poglavljem, zakonima, propisima i kolektivnim ugovorima kojima se uređuje ugovor o radu ribara;

ii. da je ugovor o radu ribara napisan na jeziku koji oni razumiju te na službenom ili radnom jeziku dotičnog ribarskog plovila Unije;

iii. da zaposleni ribari budu upoznati, prije potpisivanja ugovora o radu, sa svojim pravima i obvezama;

iv. da se poduzimaju potrebne mjere kako bi zaposleni ribari mogli proučiti uvjete njihova ugovora o radu i dobiti savjete o njima prije njegova potpisivanja;

v. da zaposleni ribari dobivaju potpisani primjerak ugovora o radu;

vi. da ribari ispunjavaju svoje obveze iz ovog poglavlja; i

vii. da vlasnik plovila pravodobno dobije presliku svake platne liste i dokaz o plaćanju za svaku isplatu plaće ako je isplaćuje zastupnik.

Tijela Gvineje Bisaua osiguravaju da nacionalni zastupnici koji zapošljavaju ribare na ribarskim plovilima Unije u ugovorima o radu potpisanima s tim ribarima navedu da ih su ih zaposlili zastupnici u ime vlasnika broda koji im dodjeljuju poslove i nadziru obavljanje tih poslova.

Odstupajući od točke (b) drugog podstavka, troškove pribavljanja pomorske knjižice, liječničke potvrde i putovnice snose pomorci/ribari. Troškove ishođenja vize i radne dozvole, ako je primjenjivo, snosi poslodavac.

7. Usklađenost s ovim poglavljem

Nadležna tijela obiju stranaka osiguravaju da zakonodavstvo koje se primjenjuje na ribare bude lako i besplatno dostupno, u potpunosti i transparentno.

Tijela Gvineje Bisaua osiguravaju pravilnu provedbu ovog poglavlja u skladu sa svojim obvezama na temelju međunarodnog prava i u skladu s obvezama utvrđenima u ovom poglavlju.

Tijela države zastave osiguravaju pravilnu primjenu stavaka 1., 2. i 3. na plovilima koja plove pod njihovom zastavom. Izvršavaju svoju odgovornost u skladu sa Smjernicama MOR-a za inspekcijski pregled životnih i radnih uvjeta na ribarskim plovilima države zastave i države luke.

Zajednički odbor prati ispunjavanje obveza utvrđenih u ovom poglavlju.

POGLAVLJE IX.

PROMATRAČI

1. Promatranje ribolovnih aktivnosti

Ribolovne aktivnosti plovila koja imaju odobrenja za ribolov podliježu promatranju ribolovnih aktivnosti u okviru Sporazuma.

Promatrač je svaka osoba koju je ovlastilo nacionalno tijelo odgovorno za promatranje provedbe pravila koji se primjenjuju na ribolovne operacije ili za promatranje takvih operacija u znanstvene svrhe.

Kada je riječ o tunolovcima i plovilima s plutajućim parangalima, stranke se što prije međusobno i s drugim zainteresiranim zemljama savjetuju o definiranju sustava regionalnih promatrača i o izboru nadležne organizacije za ribarstvo.

Druga plovila ukrcavaju promatrača kojeg je odredila Gvineja Bisau. Ako se promatrač ne pojavi u dogovoreno vrijeme na dogovorenom mjestu, zamjenjuje se kako bi plovilo moglo početi obavljati ribolovne aktivnosti bez odgode.

2. Plovila i imenovani promatrači

U trenutku izdavanja odobrenja za ribolov Gvineja Bisau obavještava Uniju i vlasnika plovila ili njegova zastupnika o plovilima i imenovanim promatračima te o vremenu koje će promatrač provesti na svakom plovilu. Gvineja Bisau bez odgode obavješćuje Uniju i vlasnika plovila ili njegova zastupnika o svakoj promjeni određenih plovila i promatrača.

Promatrači ostaju na plovilu samo onoliko koliko im je potrebno da obave svoje dužnosti.

3. Paušalni financijski doprinos

Pri plaćanju pristojbe vlasnik plovila plaća Gvineji Bisauu iznos od 10 000 EUR godišnje za svaku koćaricu i on se prilagođava *pro rata temporis* na temelju trajanja odobrenja za ribolov određenih plovila.

4. Plaća promatrača

Troškove plaće i doprinosa za socijalno osiguranje promatrača snosi Gvineja Bisau.

5. Uvjeti ukrcaja

S promatračem se na plovilu postupa kao s časnikom. Međutim, pri smještaju promatrača na plovilu uzima se u obzir tehnička struktura plovila.

Troškove smještaja i hrane na plovilu snosi vlasnik plovila.

Zapovjednik poduzima sve što je u njegovoj moći da zajamči fizičku sigurnost i opću dobrobit promatrača.

Promatraču se omogućuje pristup svim dijelovima plovila kojima mora pristupiti radi obavljanja svojih dužnosti. Ima pristup sredstvima komunikacije i dokumentima povezanima s ribolovnim aktivnostima plovila, a posebno očevidnicima o ribolovu i navigacijskom dnevniku te onim dijelovima plovila koji su izravno povezani s njegovim dužnostima.

6. Obveza promatrača

Za cijelog boravka na plovilu promatrač:

(a) poduzima sve potrebne mjere kako ne bi prekidao ili ometao ribolovne operacije;

(b) pažljivo postupa sa stvarima i opremom na plovilu;

(c) poštuje povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu.

7. Ukrcaj i iskrcaj promatrača

Vlasnik plovila ili njegov zastupnik obavješćuju Gvineju Bisau u roku od 10 dana prije ukrcaja o datumu, vremenu i luci ukrcaja promatrača. Ako se promatrač ukrcava u stranoj zemlji, njegove troškove putovanja do luke ukrcaja snosi vlasnik plovila.

Ako se promatrač ne iskrca s plovila u luci u Gvineji Bisauu, vlasnik plovila o svojem trošku osigurava što brži povratak promatrača u Gvineju Bisau.

8. Dužnosti promatrača

Promatrač obavlja sljedeće dužnosti:

(a) promatra ribolovne aktivnosti plovila;

(b) provjerava poziciju plovila tijekom obavljanja ribolovnih aktivnosti;

(c) obavlja aktivnosti u kontekstu znanstvenih programa, između ostalog biološko uzorkovanje;

(d) bilježi upotrijebljene ribolovne alate;

(e) provjerava podatke o ulovima ostvarenima u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua koji su zabilježeni u očevidniku o ribolovu;

(f) provjerava postotke usputnog ulova na temelju onog što je navedeno u tehničkim specifikacijama za svaku kategoriju te procjenjuje odbačeni ulov;

(g) šalje dnevna izvješća o opažanjima izvršenima prilikom obavljanja svojih dužnosti, među ostalim o količini ulova i usputnih ulova na plovilu.

9. Izvješće promatrača

Prije napuštanja plovila promatrač uručuje izvješće o svojim opažanjima zapovjedniku plovila. Zapovjednik plovila ima pravo unijeti primjedbe. Izvješće potpisuju promatrač i zapovjednik. Odmah nakon iskrcaja promatrač tijelima Gvineje Bisaua nadležnima za kontrolu i nadzor dostavlja izvornik izjave i završno izvješće o misiji koje je propisno potpisao i pečatirao zapovjednik plovila, koji od promatrača dobiva primjerak. Tijela Gvineje Bisaua Uniji šalju presliku svih dokumenata.

DODACI

Dodatak 1. – Obrazac zahtjeva za izdavanje odobrenja za ribolov

Dodatak 2. – Tehničke specifikacije po kategorijama

Dodatak 3. – Obrada osobnih podataka

Dodatak 1.

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

SPORAZUM O PARTNERSTVU U RIBARSTVU GVINEJA BISAU – EUROPSKA UNIJA

I. PODNOSITELJ ZAHTJEVA

1. Ime i prezime podnositelja zahtjeva:

2. Ime organizacije proizvođača ili vlasnika plovila:

3. Adresa organizacije proizvođača ili vlasnika plovila: .....

4. Telefon: .....Telefaks: ..... E-pošta:

5. Ime i prezime zapovjednika: .....Državljanstvo:. E-pošta:

6. Ime i adresa lokalnog zastupnika: .....

II. IDENTIFIKACIJSKI PODACI O PLOVILU

7. Ime plovila: .....

8. Država zastave: .....Matična luka: .....

9. Vanjske oznake: ..... MMSI broj:.....IMO broj:.....

10. Datum registracije sadašnje zastave (DD.MM.GGGG.): …/…/…

11. Prijašnja zastava (ako postoji):.....

12. Mjesto izgradnje:.....Datum (DD.MM.GGGG.): … … *I*… ..*I*… ..

13. Radijska pozivna frekvencija: .....HF: ..... VHF: .....

14. Broj satelitskog telefona.....Radijski pozivni znak (IRCS): .....

III. TEHNIČKI PODACI O PLOVILU

15. Dužina plovila preko svega (m): ..... Ukupna širina (m):.....

16. Bruto registarska tonaža (izražena u BRT-u):

17. Tonaža (izražena u BT u skladu s Londonskom konvencijom): .....

18. Tip motora:..... Snaga porivnog stroja (u KW):.....

19. Broj članova posade: .....

20. Način čuvanja ulova na plovilu: ☐ led ☐ hlađenje ☐ mješovito ☐ zamrzavanje

21. Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama: .....

Broj potpalublja s ribom: ..... Ukupna zapremnina potpalublja s ribom (m^3):.....

22. VMS Pojedinosti o uređaju za automatsko lociranje: .....

Proizvođač: ..... Model:..... Serijski broj: .....

Verzija računalnog programa: ……..... Satelitski operater (MCSP):

…….....

IV. RIBOLOVNA AKTIVNOST

1. Koćarice s hladnjačom za lov riba, glavonožaca i kozica

Vrsta povlačne mreže (koće):Za lov riba: ☐ Za lov glavonožaca: ☐ Za lov kozica: ☐

Duljina povlačne mreže (koće): .....Duljina plutnje: .....

Dimenzije oka mrežnog tega u saki: .....

Dimenzije oka mrežnog tega u tijelu mreže: .....

Brzina koćarenja: .....

2. Ribolov velikih pelagičnih vrsta (tuna)

Ribarskim štapovima: ☐ Broj štapova: ……

Okružujućom mrežom plivaricom: ☐ Duljina mreže: …….Dubina mreže: ……..

Parangalom: ☐

Broj spremnika:.....Kapacitet u tonama: .....

3. Ribolov malih pelagičnih vrsta

Pelagičnom povlačnom mrežom (koćom): ☐

Duljina povlačne mreže (koće): .....Duljina plutnje: .....

Dimenzije oka mrežnog tega u saki: .....Dimenzije oka mrežnog tega u tijelu mreže:.....

Brzina koćarenja: .....

Okružujućom mrežom plivaricom: ☐

Duljina mreže:.....Dubina mreže:.....

4. Mjesto iskrcaja ulova: .....

5. Povlastica zatražena za razdoblje

od (DD.MM.GGGG.)..... do (DD.MM.GGGG.).....

Ja, dolje potpisani, potvrđujem da su podaci iz ovog zahtjeva istiniti i točni i dani u dobroj vjeri.

Sastavljeno u ....., .../...../.....

Potpis podnositelja zahtjeva: .....

Dodatak 2.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE PO KATEGORIJAMA

SPECIFIKACIJA 1

RIBOLOVNA KATEGORIJA 1 – KOĆARICE HLADNJAČE ZA LOV RIBA I GLAVONOŽACA

1. Ribolovna zona:

Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.

2. Dopušteni alat:

Dopuštene su standardne povlačne mreže i drugi selektivni alat.

Dopušteni su vanjski nosači.

Za sav ribolovni alat zabranjena je upotreba svih sredstava ili uređaja kojima bi se moglo zatvoriti oko mreže ili koji bi imali za posljedicu smanjenje selektivnog djelovanja alata. Međutim, kako bi se umanjilo habanje ili oštećenja, moguće je pričvrstiti zaštitne mrežne pokrove ili drugi materijal, no samo s donje strane sake pridnene povlačne mreže. Takvi pokrovi smiju se pričvrstiti samo na prednje i bočne rubove sake povlačne mreže. Zaštitni uređaji smiju se upotrebljavati na gornjem dijelu koće, no moraju biti načinjeni od jednog komada mreže od istog materijala kao i saka mreže i imati oko od najmanje 300 milimetara kada je raširenо.

Zabranjeno je udvostručavanje pređe sake mreže, bez obzira na to je li riječ o jednonitnoj ili višenitnoj pređi.

3. Najmanja dopuštena veličina oka mreže:

70 mm

4. Usputni ulovi:

U okviru sustava upravljanja ribolovnim naporima, koji se temelji na TAC-u, na plovilima se ne smiju držati rakovi koji čine više od 5 % ukupnih ulova u ostvarenih u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua na kraju izlaska u ribolov. Ulov liganja (*Todarodes sagittatus* i *Todaropsis eblanae)* dopušten je i ubraja se u ciljane vrste.

Od prelaska na sustav upravljanja ograničenjima ulova stranke će se na temelju TAC-a međusobno savjetovati u okviru Zajedničkog odbora kako bi utvrdile odobrene stope usputnog ulova na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora.

Ako ti postoci premašuju količinu dopuštenog usputnog ulova, određuju se sankcije u skladu s propisima Gvineje Bisaua.

5. Dopuštena tonaža / Pristojbe:

5.1. Tonaža odobrena u okviru sustava upravljanja ribolovnim naporima (na temelju TAC-a)	3 500 BRT godišnje
5.2. Pristojbe u EUR po TAC-u u okviru sustava upravljanja ribolovnim naporima	310 EUR po BRT-u godišnje Za tromjesečna i šestomjesečna odobrenja pristojbe se izračunavaju *pro rata temporis* i uvećavaju za 4 % kada je riječ o tromjesečnim odnosno 2,5 % kada je riječ o šestomjesečnim odobrenjima.

SPECIFIKACIJA 2:

RIBOLOVNA KATEGORIJA 2 – KOĆARICE ZA LOV KOZICA

1. Ribolovna zona:

Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.

2. Dopušteni alat:

Dopuštene su standardne povlačne mreže i drugi selektivni alat.

Dopušteni su vanjski nosači.

Za sav ribolovni alat zabranjena je upotreba svih sredstava ili uređaja kojima bi se moglo zatvoriti oko mreže ili koji bi imali za posljedicu smanjenje selektivnog djelovanja alata. Međutim, kako bi se umanjilo habanje ili oštećenja, moguće je pričvrstiti zaštitne mrežne pokrove ili drugi materijal, no samo s donje strane sake pridnene povlačne mreže. Takvi pokrovi smiju se pričvrstiti samo na prednje i bočne rubove sake povlačne mreže. Zaštitni uređaji smiju se upotrebljavati na gornjem dijelu koće, no moraju biti načinjeni od jednog komada mreže od istog materijala kao i saka mreže i imati oko od najmanje 300 milimetara kada je raširenо.

Zabranjeno je udvostručavanje pređe sake mreže, bez obzira na to je li riječ o jednonitnoj ili višenitnoj pređi.

3. Najmanja dopuštena veličina oka mreže:

50 mm

4. Usputni ulovi:

Na plovilima za lov kozica ne smiju se držati ribe koje čine više od 15 % i glavonošci koji čine više od 70 % ukupnih ulova ostvarenih u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua na kraju izlaska u ribolov.

Ako ti postoci premašuju količinu dopuštenog usputnog ulova, određuju se sankcije u skladu s propisima Gvineje Bisaua.

Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi prilagodbe dopuštene stope na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora.

5. Dopuštena tonaža / Pristojbe:

5.1. Tonaža odobrena u okviru sustava upravljanja ribolovnim naporima (na temelju TAC-a)	3 700 BRT godišnje
5.2. Pristojbe u EUR po TAC-u u okviru sustava upravljanja ribolovnim naporima	434 EUR po BRT-u godišnje Za tromjesečna i šestomjesečna odobrenja pristojbe se izračunavaju pro rata temporis i uvećavaju za 4 % kada je riječ o tromjesečnim odnosno 2,5 % kada je riječ o šestomjesečnim odobrenjima.

SPECIFIKACIJA 3

RIBOLOVNA KATEGORIJA 3 – TUNOLOVCI S RIBARSKIM ŠTAPOVIMA

1. Ribolovna zona:

Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.

Tunolovcima s ribarskim štapovima dopušteno je obavljati ribolov živih mamaca s ciljem obavljanja ribolovnih aktivnosti u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua.

2. Dopušteni alat:

2.1. Štapovi

2.2. Okružujuće mreže za ribolov živih mamaca: 16 mm

3. Usputni ulovi:

U skladu s Konvencijom o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja (CMS) i primjenjivim rezolucijama ICCAT-a zabranjen je ribolov psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice *Sphyrnidae* (osim mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*). Zabranjen je ribolov psine zmijozube (*Carcharias taurus*) i psa butora (*Galeorhinus galeus*).

Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi ažuriranja tog popisa na temelju znanstvenih preporuka.

4. Dopuštena tonaža / Pristojbe:

4.1. Godišnji paušalni predujam	3 600 EUR za 51,43 tona po plovilu
4.2. Dodatna pristojba po toni ulova	70 EUR po toni
4.3. Broj plovila s odobrenjem za ribolov	13 plovila

SPECIFIKACIJA 4

RIBOLOVNA KATEGORIJA 3 – TUNOLOVCI PLIVARIČARI HLADNJAČE I PLOVILA S PLUTAJUĆIM PARANGALIMA

1. Ribolovna zona:

Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.

2. Dopušteni alat:

Okružujuće mreže plivarice i plutajući parangal

3. Usputni ulovi:

U skladu s Konvencijom o zaštiti migratornih vrsta divljih životinja (CMS) i primjenjivim rezolucijama ICCAT-a zabranjen je ribolov psine goleme (*Cetorhinus maximus*), velike bijele psine (*Carcharodon carcharias*), velikooke lisice (*Alopias superciliosus*), morskog psa čekićara iz porodice *Sphyrnidae* (osim mlata), morskog psa bjelokrilca (*Carcharhinus longimanus*) i svilenkastog morskog psa (*Carcharhinus falciformis*). Zabranjen je ribolov psine zmijozube (*Carcharias taurus*) i psa butora (*Galeorhinus galeus*).

Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi ažuriranja tog popisa na temelju znanstvenih preporuka.

4. Dopuštena tonaža / Pristojbe:

4.1. Godišnji paušalni predujam	5 500 EUR, što odgovara količini od 68,75 tona po plivaričaru za prva dva razdoblja primjene Protokola i 64,71 toni po plivaričaru za sljedeća razdoblja primjene 3 600 EUR za 51,43 tona po plovilu
4.2. Dodatna pristojba po toni ulova	80 EUR/t za plivaričare za prva dva razdoblja primjene Protokola i 85 EUR/t za plivaričare za sljedeća razdoblja primjene 70 EUR/t za plovila s parangalom
4.3. Pristojba koja se primjenjuje na pomoćna plovila	5 000 EUR godišnje po plovilu
4.4. Broj plovila s odobrenjem za ribolov	28 plovila

SPECIFIKACIJA 5

RIBOLOVNA KATEGORIJA 5 – RIBARSKA PLOVILA ZA LOV MALIH PELAGIČNIH VRSTA

1. Ribolovna zona:

Više od 12 nautičkih milja od polazne crte, uključujući područje kojim zajednički upravljaju Gvineja Bisau i Senegal, a koje se širi u smjeru sjevera do azimuta 268°.

2. Dopuštena plovila i alat:

2.1. Dopuštena su samo plovila kapaciteta 5 000 BT ili manje, u skladu sa zakonodavstvom Gvineje Bisaua.

2.2. Dopušteni alat jesu pelagična koća i okružujuća mreža plivarica za industrijski ribolov.

3. Najmanja dopuštena veličina oka mreže:

70 mm za koće.

4. Usputni ulovi:

Na koćaricama se ne smiju držati ribe, osim pelagičnih, koje čine više od 10 %, glavonošci koji čine više od 10 % i rakovi koji čine više od 5 % ukupnih ulova ostvarenih u ribolovnoj zoni Gvineje Bisaua na kraju izlaska u ribolov.

Ako ti postoci premašuju količinu dopuštenog usputnog ulova, određuju se sankcije u skladu s propisima Gvineje Bisaua.

Stranke se savjetuju u okviru Zajedničkog odbora radi prilagodbe dopuštene stope na temelju preporuke Zajedničkog znanstvenog odbora.

5. Dopuštena tonaža / Pristojbe:

5.1. Tonaža odobrena u okviru sustava upravljanja po ograničenju ulova (na temelju TAC-a)	0 tona godišnje
5.2. Pristojbe u EUR po toni u okviru sustava upravljanja po ograničenju ulova (na temelju TAC-a)	Naknadno će se odrediti

Izlazak u ribolov:

Za potrebe ovog Dodatka trajanje izlaska u ribolov plovila Unije definira se kako slijedi:

— razdoblje između ulaska u ribolovnu zonu Gvineje Bisaua i izlaska iz nje ili

— razdoblje između ulaska u ribolovnu zonu Gvineje Bisaua i prekrcaja ili

— razdoblje između ulaska u ribolovnu zonu Gvineje Bisaua i iskrcaja u Gvineji Bisauu.

Dodatak 3.

OBRADA OSOBNIH PODATAKA

1. Definicije i područje primjene

1.1. Definicije

Za potrebe ovog Dodatka primjenjuju se definicije iz članka 2. Sporazuma i sljedeće definicije:

— „osobni podaci” znači svi podaci koji se odnose na pojedinca čiji je identitet utvrđen ili se može utvrditi („ispitanik”); fizička osoba čiji se identitet može utvrditi jest fizička osoba koju je moguće izravno ili neizravno identificirati, osobito zahvaljujući identifikatorima kao što su ime i prezime, broj osobne isprave i podaci o lokaciji;

— „obrada” znači svaki postupak ili skup postupaka koji se provode na osobnim podacima ili skupovima osobnih podataka, automatiziranim ili neautomatiziranim sredstvima kao što su prikupljanje, bilježenje, organizacija, strukturiranje, pohrana, prilagodba ili izmjena, pronalaženje, obavljanje uvida, uporaba, otkrivanje prijenosom, širenjem ili stavljanjem na raspolaganje na drugi način, usklađivanje ili kombiniranje, ograničavanje, brisanje ili uništavanje;

— „tijelo koje prenosi podatke” znači tijelo javne vlasti koje šalje osobne podatke;

— „tijelo koje prima podatke” znači tijelo javne vlasti koje prima osobne podatke;

— „povreda podataka” znčai kršenje sigurnosti koje dovodi do slučajnog ili nezakonitog uništenja, gubitka, izmjene, neovlaštenog otkrivanja ili pristupa osobnim podacima koji su preneseni, pohranjeni ili na drugi način obrađivani;

— „daljnji prijenos” znači prijenos osobnih podataka od strane stranke primateljice tijelu koje nije stranka potpisnica ovog Protokola („treća strana”);

— „nadzorno tijelo” znači neovisno tijelo javne vlasti odgovorno za praćenje primjene ovog članka radi zaštite temeljnih prava i slobode pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka.

1.2. Područje primjene

Osobe na koje se ovaj Protokol odnosi fizičke su osobe koje su vlasnici plovila Unije, njihovi predstavnici, zapovjednik te posada na plovilima Unije koja obavljaju ribolov na temelju ovog Protokola.

Kad je riječ o provedbi ovog Protokola, prije svega o zahtjevima za odobrenje, praćenju ribolovnih aktivnosti i suzbijanju nezakonitog ribolova, mogli bi se razmjenjivati i obrađivati sljedeći podaci:

— podaci o brzini i smjeru plovila;

— podaci o aktivnostima plovila ili aktivnostima koje se odnose na plovilo, njegovu poziciju i kretanje, njegovu ribolovnu aktivnost ili aktivnost povezanu s ribolovom, prikupljeni tijekom kontrola, inspekcijskih pregleda ili koje su prikupili promatrači;

— podaci o vlasnicima plovila ili njihovim predstavnicima, kao što su ime i prezime, državljanstvo, poslovni podaci za kontakt i poslovni bankovni račun;

— podaci o lokalnom članu osoblja, kao što su ime i prezime, državljanstvo i poslovni podaci za kontakt;

— podaci o zapovjednicima plovila i članovima posade, kao što su imena, državljanstvo, funkcija, a u slučaju zapovjednika njegovi podaci za kontakt;

— podaci koji se odnose na ukrcane ribare, kao što su ime, podaci za kontakt, potvrda o osposobljavanju, potvrda o zdravlju.

1.3. Odgovorna tijela

Tijela odgovorna za obradu podataka jesu, s jedne strane, Europska komisija i tijelo države članice zastave za Uniju te, s druge strane, nadležno tijelo koje je odredila Gvineja Bisau.

2. Zaštitne mjere za osobne podatke

2.1. Ograničenje svrhe i smanjenje količine podataka

Osobni podaci koji se traže i prenose na temelju ovog Protokola primjereni su, relevantni i ograničeni na ono što je potrebno za provedbu Protokola, tj. za obradu odobrenja za ribolov te za kontrolu i praćenje aktivnosti koje obavljaju plovila Unije. Stranke razmjenjuju osobne podatke na temelju ovog Protokola samo u posebne svrhe utvrđene u ovom Protokolu.

Primljeni podaci neće se obrađivati u svrhu koja nije prethodno navedena ili će se anonimizirati.

Tijelo koje prima podatke bez odgode i na zahtjev izvještava tijelo koje prenosi podatke o upotrebi dostavljenih podataka.

2.2. Točnost

Stranke osiguravaju da su osobni podaci preneseni na temelju ovog Protokola točni, aktualni i, prema potrebi, redovito ažurirani prema saznanjima dotičnog tijela koje prenosi podatke. Ako jedna od stranaka utvrdi da su preneseni ili primljeni osobni podaci netočni, o tome bez odgode obavješćuje drugu stranku te provodi potrebne ispravke i ažuriranja.

2.3. Ograničenje čuvanja podataka

Osobni podaci ne smiju se čuvati dulje od vremena potrebnog za svrhu u koju su razmijenjeni ni dulje od godinu dana nakon isteka ovog Protokola, osim ako su potrebni za daljnje postupanje u slučaju povrede, inspekcijskog pregleda te sudskog ili upravnog postupka. U tom se slučaju podaci mogu čuvati onoliko dugo koliko je potrebno za praćenje prekršaja ili inspekcijskog pregleda ili do okončanja sudskog ili upravnog postupka.

Ako se čuvaju tijekom duljeg razdoblja, moraju se anonimizirati.

2.4. Sigurnost i povjerljivost

Osobni podaci obrađuju se tako da se zajamči njihova sigurnost, uzimajući u obzir posebne rizike obrade, primjerice zaštitu od neovlaštene ili nezakonite obrade te od slučajnog gubitka, uništenja ili oštećenja. Tijela nadležna za obradu rješavaju svaku povredu podataka i poduzimaju sve potrebne mjere za rješavanje svih negativnih posljedica povrede osobnih podataka i ublažavanje mogućih negativnih posljedica. Tijelo koje prima podatke bez neopravdane odgode o takvom kršenju obavješćuje tijelo koje prenosi podatke te međusobno osiguravaju potrebnu i pravodobnu suradnju kako bi svako od tih tijela moglo ispuniti svoje obveze koje proizlaze iz povrede osobnih podataka u skladu sa svojim nacionalnim pravnim okvirom.

Stranke se obvezuju uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske mjere kako bi osigurale da se podaci obrađuju u skladu s odredbama ovog Protokola.

2.5. Ispravljanje ili brisanje

Obje stranke osiguravaju da tijelo koje prenosi podatke i tijelo koje ih prima poduzmu sve razumne mjere kako bi bez odgode osigurale, prema potrebi, ispravljanje ili brisanje osobnih podataka ako obrada nije u skladu s odredbama ovog Protokola, osobito ako takvi podaci nisu primjereni, relevantni, točni ili su pretjerani u odnosu na svrhu obrade.

Stranke moraju jedna drugu obavijestiti o svakom ispravljanju i brisanju.

2.6. Transparentnost

Stranke osiguravaju da su ispitanici pojedinačnom obaviješću i objavom ovog Sporazuma na njihovim internetskim stranicama obaviješteni o kategorijama podataka koji se prenose i dalje obrađuju, načinu obrade osobnih podataka, relevantnom sredstvu koje se upotrebljava za prijenos, svrsi obrade, trećim stranama ili kategorijama trećih strana kojima se informacije mogu dalje prenositi, o pravima pojedinaca i dostupnim mehanizmima za ostvarivanje njihovih prava i dobivanje pravne zaštite te o podacima za kontakt za pokretanje spora ili pritužbe.

2.7. Daljnji prijenos

Tijelo koje prima podatke ne prenosi osobne podatke primljene na temelju ovog Protokola trećoj strani s poslovnim nastanom u zemlji koja nije država članica zastave osim ako je to opravdano važnim ciljem od javnog interesa, koji je također priznat u pravnom okviru koji se primjenjuje na tijelo koje prenosi podatke te ako su ispunjeni drugi zahtjevi iz Dodatka (posebno u pogledu ograničenja svrhe i smanjenja količine podataka); i

— ako zemlja u kojoj se nalazi treća strana ili u kojoj međunarodna organizacija ima koristi od odluke o primjerenosti koju je Europska komisija donijela u skladu s člankom 45. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća ([1]) („odluka o primjerenosti”) koja obuhvaća daljnji prijenos; ili

— u posebnim slučajevima ako je takav prijenos potreban kako bi tijelo koje prenosi podatke ispunilo svoje obveze prema regionalnim organizacijama za upravljanje ribarstvom ili regionalnim organizacijama za ribarstvo; ili

— iznimno i ako se to smatra potrebnim, treća strana obvezuje se obrađivati podatke samo u posebne svrhe u koje se dalje prenose i briše ih odmah nakon što obrada u tu svrhu više nije potrebna.

3. Prava ispitanika

3.1. Pristup osobnim podacima

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

— ispitaniku potvrditi obrađuju li se osobni podaci koji se na njega odnose;

— navesti informacije o svrsi obrade, kategorijama osobnih podataka, razdoblju pohrane (ako je moguće), pravu na zahtjev za ispravljanje/brisanje, pravu na podnošenje pritužbe itd;

— dati presliku osobnih podataka;

— navesti opće informacije o zaštitnim mjerama.

3.2. Ispravljanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke ispravlja njegove osobne podatke ako su nepotpuni, netočni ili zastarjeli.

3.3. Brisanje osobnih podataka

Na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora:

— izbrisati osobne podatke koji se na njega odnose, a nisu obrađeni u skladu sa zaštitnim mjerama utvrđenima u ovom Protokolu;

— izbrisati osobne podatke koji se na njega odnose, a više nisu potrebni u svrhe u koje su zakonito obrađeni.

— prekinuti obradu osobnih podataka ako joj se ispitanik protivi iz razloga povezanih s posebnom situacijom, osim ako postoje uvjerljivi legitimni razlozi za obradu koji nadilaze interese, prava i slobode ispitanika.

([1]) Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

3.4. Detaljna pravila

Tijelo koje prima podatke odgovara u razumnom roku i pravodobno, a u svakom slučaju u roku od mjesec dana od zahtjeva, na zahtjev ispitanika koji se odnosi na pristup njegovim osobnim podacima, njihovo ispravljanje i brisanje. Tijelo koje prima podatke može poduzeti odgovarajuće mjere, kao što je naplaćivanje razumnih naknada za pokrivanje administrativnih troškova ili odbijanje postupanja po zahtjevu koji je očito neutemeljen ili pretjeran.

U slučaju negativnog odgovora na zahtjev ispitanika, tijelo koje prima podatke mora obavijestiti o razlozima odbijanja.

3.5. Ograničavanje potražnje

Navedena prava mogu se ograničiti ako je takvo ograničenje predviđeno zakonom te ako je u demokratskom društvu nužno i razmjerno za sprečavanje, istragu, otkrivanje i progon kaznenih djela.

Ta se prava mogu ograničiti i za osiguravanje funkcije praćenja, inspekcijskog pregleda ili regulatorne funkcije koja je, makar i povremeno, povezana s izvršavanjem ovlasti tijela javne vlasti.

Pod istim uvjetima mogu se ograničiti i radi zaštite ispitanika te zaštite prava i sloboda drugih osoba.

4. Pravna zaštita i neovisna kontrola

4.1. Neovisna kontrola

Usklađenost obrade osobnih podataka s ovim Protokolom neovisno prati vanjsko ili unutarnje tijelo koje provodi neovisan nadzor i ima ovlasti za istragu i pravnu zaštitu.

4.2. Kontrolno tijelo

Za Uniju takvu kontrolu provodi Europski nadzornik za zaštitu podataka (EDPS) ako je obrada u nadležnosti Europske komisije ili nacionalna nadzorna tijela za zaštitu podataka ako je obrada u nadležnosti države članice zastave, a za Gvineju Bisau imenovano nadležno tijelo.

Navedena tijela učinkovito će i pravodobno rješavati pritužbe ispitanika u vezi s obradom njihovih osobnih podataka u skladu s ovim Protokolom.

4.3. Pravo na pravnu zaštitu

Svaka stranka osigurava da u okviru svojeg pravnog poretka ispitanik koji smatra da tijelo nije poštovalo zaštitne mjere utvrđene u članku 14. i ovom Dodatku, ili koja smatra da su njegovi osobni podaci povrijeđeni, može zatražiti pravnu zaštitu ako je to dopušteno primjenjivim pravnim odredbama pred sudom ili jednakovrijednim tijelom.

Osobito, svaka žalba može se uputiti EDPS-u (u slučaju Europske komisije) ili nadležnom tijelu koje odredi Gvineja Bisau (u slučaju Gvineje Bisaua). Osim toga, određene pritužbe mogu se podnijeti Sudu Europske unije (u slučaju Europske komisije) ili sudovima Gvineje Bisaua (u slučaju Gvineje Bisaua).

U slučaju spora ili pritužbe koju ispitanik podnese protiv tijela koje prenosi podatke, tijela koje prima podatke ili oboje, tijela se međusobno obavješćuju o takvim sporovima ili pritužbama te bez nepotrebne odgode čine sve što je potrebno kako bi spor ili pritužbu riješila sporazumno.

4.4. Objava podataka

Stranke se međusobno obavješćuju o svim pritužbama koje prime u vezi s obradom osobnih podataka na temelju ovog Protokola i njihovu rješavanju.

5. Preispitivanje

Stranke se međusobno obavješćuju o promjenama u svojem zakonodavstvu koje utječu na obradu osobnih podataka. Svaka stranka provodi periodična preispitivanja svojih politika i postupaka kojima se provodi članak 14. i ovaj Dodatak te, na razuman zahtjev stranke, druga stranka preispituje svoje politike i postupke za obradu osobnih podataka kako bi provjerila i potvrdila da se zaštitne mjere predviđene u članku 14. i ovom Dodatku učinkovito provode. Stranka koja je podnijela zahtjev obavješćuje se o rezultatima preispitivanja.

Ako je potrebno, u Zajedničkom odboru dogovaraju se o potrebnim izmjenama ovog Priloga.

6. Suspenzija prijenosa

Stranka koja prenosi podatke može suspendirati ili prekinuti prijenos osobnih podataka ako stranke ne uspiju sporazumno riješiti sporove u vezi s obradom osobnih podataka u skladu s ovim Dodatkom dok ne smatra da je stranka primateljica na zadovoljavajući način riješila to pitanje. Podaci koji su već preneseni i dalje se obrađuju u skladu s ovim Dodatkom.